

PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero

Julio 2020



Tras el pico del coronavirus: cambios y permanencias

**El permiso de paternidad en Suiza:
es cada vez más frecuente que el padre desee ayudar en casa**

**La vida itinerante de los yeniches y sintis:
¿qué tan aceptada es esta faceta de la diversidad suiza?**



NO

to the radical termination initiative

kündigung-nein.ch

On the 27th of September, the SVP's termination initiative will be voted upon. If adopted, it would force Switzerland to end the free movement of persons with the EU.

This would mean both permanent isolation and permanent restriction of our freedom of movement. In addition, the initiative automatically leads to the termination of all Bilateral I agreements without offering any viable alternative. In view of the current economic crisis and the legal situation of the Swiss living abroad in Europe, this is more than irresponsible.

strong
connected+

FDP
The Liberals
International

liberal
und
weltoffen
liberal and
open to
the world
liberal e
aperti
al mondo

Especially now during the corona crisis, the Organisation of the Swiss Abroad (OSA) is thinking of the Swiss Abroad all over the world.

We continue to offer you advice and support during this period.

Stay safe.



OSA/SwissCommunity partners:

Switzerland Tourism.



Swiss Travel System.



CSS
Versicherung
Assurance
Assicurazione

SWI swissinfo.ch

Un fuerte apretón de manos

4 Buzón

6 Tema clave: coronavirus

Cinco preguntas que se hace Suiza sobre la pandemia del coronavirus:

¿Cómo logró Suiza superar la crisis después del primer susto?

¿Qué impacto tienen las experiencias vividas en las personas mayores?

¿Qué tan dramáticas son las consecuencias económicas para Suiza?

¿Cómo aprovecharon los suizos las experiencias que vivieron durante el confinamiento?

¿Qué ocurrirá este verano con el turismo en Suiza?

20 Serie literaria

21 Política

Relaciones de Suiza con Europa: el pueblo decidirá el 27 de septiembre

Un controvertido proyecto de armamento: el Consejo Federal quiere comprar aviones de combate

Tras años de debate, el permiso de paternidad podría hacerse realidad

25 Sociedad

Atisbo de esperanza para los pueblos itinerantes: jueces anulan una ley discriminatoria

26 Información de la OSE

27 news.admin.ch

La mayor repatriación en la historia de Suiza

30 Leído / Oído

31 Selección / Noticias



Estamos en un mercado de ganado, en la Suiza rural: un campesino ofrece terneros y cabras que lucen un hermoso y lustroso pelaje. Aparece un comprador. El campesino y el comprador se ponen de acuerdo. A continuación, se dan un fuerte apretón de manos. Con eso queda validado el precio de la compraventa. El apretón de manos sirve a la vez de contrato, firma y sello.

Ahora estamos en un salón de clases, en el suburbio de una gran ciudad. Suena la campana. La profesora saluda a cada uno de sus alumnos y alumnas con un apretón de manos. A través de este gesto, los chicos y las chicas le muestran respeto a la profesora. Ha habido casos en que se ha obligado a los alumnos que se hubieran negado a manifestar esta señal de respeto a hacerlo por la vía legal (lo que no parece ser ni muy inteligente ni muy apto para fomentar el respeto).

Asistimos ahora a un “partido amistoso” entre dos equipos de fútbol. De repente, dos jugadores se agarran a empujones. El árbitro silba y les exige que hagan las paces. Ambos se dan la mano: una costumbre que se usa en Europa desde hace más de dos mil años, como ya lo refería el poeta romano Ovidio.

En Suiza, darse la mano en la vida cotidiana es un pequeño gesto cultural que contribuye a crear confianza mutua —desde darse la mano tras una discusión hasta tomar de la mano a la persona amada para manifestarle su cariño—.

Quien permanezca escéptico al leer estas líneas tendrá toda la razón: desafortunadamente, el apretón de manos está totalmente fuera de lugar en las circunstancias actuales. La gente ya no se da la mano en Suiza en estos días. En los colegios, el apretón de manos, lejos de ser obligatorio, está prohibido. Lo que antes era un signo de respeto, ahora se considera antihigiénico. Esta pequeña digresión a propósito de un gesto cotidiano sólo apunta a mostrar que la pandemia del coronavirus destruye no solamente la vida, las expectativas y las esperanzas, sino también la confianza y la seguridad de lo conocido. Incluso los símbolos y gestos del día a día se han convertido en su polo opuesto.

La sección “tema clave” de la presente edición se enfoca en los grandes cambios sociales y económicos a los que tendrá que hacer frente Suiza a raíz de la pandemia. Pero también debemos mirar hacia el 27 de septiembre de 2020. Después de una larga pausa en la vida política, ese día será para Suiza un gran domingo: los electores se pronunciarán en las urnas en torno a cinco aspectos de crucial importancia. Decidirán, por ejemplo, cuáles deberán ser las relaciones entre Suiza y la UE. No cabe duda de que los debates serán muy acalorados, puesto que los distintos campos que se enfrentan están muy lejos de darse la mano.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Imagen de portada: Lavarse las manos a cada rato, un ritual heredado del coronavirus. Foto iStock

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE).





International Health & Travel Insurance
and Superior Service for Swiss Expats,
Travelers and Mobile Employees.

+41 43 399 89 89
info@asn.ch
www.asn.ch



Swiss Moving Service AG



worldwide moving service

to and from anywhere in Switzerland and the world

- Personal service and individual advice
- Door to door service for household goods, cars and motor bikes
- Full and partial container service to/from all major places in the USA, Canada, Australia, Asia, Latin America, Middle East + Africa

Wiesenstrasse 39
CH-8952 Schlieren Zurich
Switzerland

phone +41 44 466 9000
fax +41 44 461 9010
www.swiss-moving-service.ch
info@swiss-moving-service.ch

Apoyar a los suizos en el extranjero que lo necesiten.

¡Dona ahora!

www.aso.ch

“PANORAMA SUIZO”: INSTALE LA APLICACIÓN CON TRES CLICS!



¡Instale la aplicación de “Panorama Suizo” gratis! Es muy sencillo:

1. Abra en su teléfono móvil o tableta el App Store
2. Busque la aplicación “Swiss Review”
3. Seleccione descargar e instalar... ¡y listo!

SWISS
REVIEW

Management | Commercialisation – Your Partner in Eastern Switzerland



When personality and experience matter

EGELI Immobilien AG

Teufener Strasse 36 | 9000 St. Gallen | 071 221 11 77 | egeli-immobilien.ch

EGELI
immobilien



Mitglied der EGELI Gruppe | egeli.com

lega contro il cancro

¿Necesita ayuda para rellenar su testamento?
Pida nuestra guía.

legacancro.ch/successioni

Le contestamos
sus preguntas,
llámenos:
031 389 92 12



Five up
Connect your help

Organiser de l'aide en toute simplicité.

«Five up» coordonne des bénévoles au bon endroit au bon moment.
S'organiser facilement et gratuitement en groupe et trouver un engagement dans le voisinage.

Join our network. Volunteering made simple.

Télécharger l'application



fiveup.org/francais

AVISO LEGAL:
“Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 46.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 235 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.
DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”, Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN:
4 junio 2020

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIO DE DIRECCIÓN: Cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



RECICLADO
Papel hecho de material reciclado
FSC® C012018

Ciudades agobiadas por el calor

Espero que el mayor número posible de ciudades del mundo apliquen este modelo suizo de reordenación urbana. ¡Muy bien hecho!

ISABELLE PISLER, CANADÁ, VANCOUVER



Son excelentes noticias y un ejemplo que deberían seguir otras ciudades. Me gusta Singapur, porque es un lugar relativamente fresco a pesar de estar en la línea ecuatorial. Los edificios altos crean sombra y encauzan la brisa del

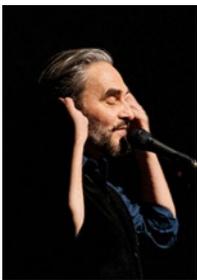
mar. Además, los parques y árboles también dan sombra. ¡Bien hecho, Suiza!

FRANK BURTON, CAIRNS, AUSTRALIA

No basta con plantar árboles, también hay que detener la proliferación de vehículos contaminantes que siguen circulando como antes del mágico paréntesis del confinamiento

DANIELLE BEUCHAT, FRANCIA

Stephan Eicher, el trovador suizo



¡Este señor es excepcional! Sigo a este artista consumado desde hace 40 años y jamás me ha decepcionado. Lo confirmo: ¡es un personaje excepcional! ¡Gracias y, sobre todo, continúe, por favor!

NELLY MENARD, AMBILLY, FRANCIA

Su música ha alimentado mi alma, mi oído y... mi admiración por Suiza. Y hoy, desde la Patagonia,

lo escucho y canto sus canciones con gran cariño. ¡Mil gracias, Stephan!

MIGUEL MÁRQUEZ DÍAZ, CHILE, OSORNO

El futuro de "Panorama Suizo"

Las lectoras y lectores de "Panorama Suizo" tienen —o tuvieron— hasta el 31 de julio la oportunidad de participar en nuestra encuesta y decidir así sobre el futuro de nuestra revista. Muchos aprovecharon la oportunidad para formular en línea sus elogios o críticas a "Panorama". Les informaremos sobre los resultados de la encuesta en una edición posterior. Enlace a la encuesta: sondeo2020.foeg.ch

La revista *Panorama Suizo* es un vínculo que une a los suizos del extranjero con su país, especialmente en mi caso, ya que nací y crecí en Francia. No creo que me hubiese interesado por Suiza de no ser por esta revista. Es una iniciativa excepcional y debería continuar.

FLORIAN ZIEGLER, SAINT LOUIS, FRANCIA

Panorama trae a mi corazón un pedazo de Suiza, un pedazo que siempre estuvo y está presente dentro de mí gracias a los relatos de mi madre suiza, a visitas ocasionales y a los libros. Me encanta *Panorama*. ¡Un fuerte aplauso a todo el equipo!

PETER OSTOJA-ZAGORSKI, KLINGENTHAL, ALEMANIA

Panorama Suizo es un nexo entre los suizos del extranjero y ese bello país. Personalmente, me gustaría encontrar un poco más de información sobre la política suiza y el funcionamiento de las instituciones suizas.

SYLVIANE SCHEIWILLER, GESVES, BÉLGICA

Yo ya recibía y apreciaba la revista durante mis 18 años en Sudamérica. *Panorama Suizo* puede competir a nivel estilístico y periodístico con cualquiera de las grandes revistas helvéticas. Creo que un aspecto en el que podría mejorar es en atreverse a ser más crítica y a pintar menos el mundo color de rosa. ¡Pero sigan adelante como hasta ahora!

PETER EICHENBERGER, CATALUÑA, ESPAÑA

¿*Panorama Suizo*? Simplemente sobra. El dinero se puede emplear de mejor manera.

ELSBETH MÜLLER, PAROS, GRECIA

Realmente disfruto de la lectura de *Panorama Suizo* y aprecio esta revista. Nos brinda a los suizos de la diáspora una buena visión de lo que ocurre actualmente en Suiza. La calidad de la redacción y de la investigación es excelente. Continúen así.

VIRGINIA LANGE WALTER, FLORIDA, EE. UU.

Es un placer leer cada edición de *Panorama Suizo*. Para los suizos e hijos de suizos que vivimos en el extranjero, es una manera de acercarnos nuevamente a ese hermoso país que no dejamos de añorar. El contenido de la revista es excelente, siempre encontramos artículos interesantes que nos mueven a intercambiar ideas y opiniones entre nosotros. Apreciamos especialmente los artículos sobre arte, cultura, y toda la actualidad de Suiza, que no siempre nos llega en el extranjero por otros medios. Gracias por brindarnos este acercamiento a nuestra patria.

EDITH NAEF, BUENOS AIRES, ARGENTINA

Estoy agradecida a *Panorama Suizo*, ya que no leo otras revistas suizas. ¡Un poco más de atrevimiento no estaría por demás!

MILDRED HILBERDINK-FURRER, SENDEN, ALEMANIA





Viendo la pandemia desde una perspectiva suiza

Con disciplina, Suiza superó de manera privilegiada el pico de la crisis

No se puede negar el sufrimiento: el coronavirus provocó en Suiza la muerte de 2 000 personas*; decenas de miles han perdido su trabajo o sus expectativas; cientos de miles sufrirán durante años las consecuencias sociales y económicas de la pandemia. No obstante, muchos suizos piensan que podría haber sido peor. A continuación, un intento de evaluación.

*) Situación a fecha 1.º de julio de 2020 según el análisis de la Oficina de Estadística del Cantón de Zurich: 31 827 casos, 1 965 fallecidos

Siempre en primer plano (izquierda): Alain Berset y Daniel Koch, los dos rostros más emblemáticos durante el pico de la pandemia.

Siempre en segundo plano (derecha): el personal médico en las estaciones de cuidados intensivos, aquí en el hospital "La Carità" de Locarno, en el Tesino, un cantón que resultó especialmente afectado.

Fotos Keystone



MARC LETTAU

¿Ya regresó la normalidad?, se preguntaron muchos suizos a inicios de junio. Mientras en otros países, como en Brasil, el virus estaba a punto de paralizar por completo la vida social, en Suiza el Consejo Federal se apresuraba a relajar las restricciones por el coronavirus. De repente volvió la vida a las terrazas de las cafeterías, se organizaron pícnicos a orillas de ríos y lagos, las tiendas abrieron sus puertas –y por encima de esto, en todas partes se percibía el marcado olor de los agentes desinfectantes–.

Pero hablar de “normalidad” sería un grave error. Las secuelas de la pandemia se hacen sentir en todos los aspectos de la vida cotidiana: más de un tercio de quienes trabajan lo hacen con jornada reducida, miles han perdido su empleo y persiste el temor de que a la primera ola de la pandemia le suceda una segunda. Las conmociones sociales y económicas provocadas por la pandemia podrían seguir impactando al país durante años. Es demasiado pronto para establecer un balance definitivo.

¿Cómo superó Suiza el pico de la epidemia? De acuerdo con la opinión general, si bien el país resultó gravemente afectado, superó la prueba sorprendentemente bien y en forma disciplinada, a pesar de todo el sufrimiento. El pánico ante el vertiginoso aumento de los casos y la repentina fragilidad de todo lo conocido no fueron menores que en otros países. Pero las restricciones fueron relativamente limitadas, porque la mayoría siguió con disciplina las instrucciones de las autoridades y redujo drásticamente su radio de movimiento; además, surgió toda clase de ayuda mutua entre vecinos.

El Consejo Federal creó las premisas para este comportamiento: desde el inicio de la crisis presentó un frente unido, depositó toda su confianza en sus expertos en pan-

demias y mantuvo una actitud predecible y un discurso comprensible. Apeló a la responsabilidad individual, también en cuanto a libertad de movimiento y medidas de protección. No decretó el confinamiento total ni la obligación de usar mascarillas. En sus numerosos comunicados las autoridades crearon una imagen que ha llegado a ser emblemática: por una parte, el Ministro de Salud Pública Alain Berset, instándonos a permanecer en casa; y por otra, el médico Daniel Koch, máximo especialista de la nación en cuestiones de pandemias, explicando con calma y objetividad lo que sabía y –más importante aún– lo que no sabía.

El ejemplo de Suiza demuestra también la importancia de contar con un sólido respaldo material en tiempos de crisis. Así, el gobierno instaló una importante red de seguridad, otorgando a los individuos indemnizaciones por jornada reducida, que van mucho más allá de lo que ofrecen otros países. Asimismo, las ayudas a las empresas en dificultad son mucho más importantes que en los países vecinos: el Estado avala al 100 % los créditos de ayuda, que las empresas pueden solicitar sin mucha burocracia a los bancos con los que operan. Los medios de comunicación extranjeros aplaudieron estas medidas, como la revista alemana *Focus*, que comentó: “Los empresarios alemanes sólo pueden soñar con ayudas de este tipo”.

Pero no hay que idealizar: Suiza no estaba mejor preparada para la pandemia que otros países industrializados. Si bien es cierto que Suiza posee un plan nacional hospitalario para casos de pandemia, los cantones no lo habían implementado... por motivos económicos. Los almacenes de productos médicos de primera necesidad distaban mucho de estar llenos. Y también la disciplina de los suizos tiene sus límites, como se evidenció en mayo. Pero en junio, el Consejo Federal puso fin a la impaciencia de la población.



Padre e hijo se encuentran a través de la pantalla: Daniel visita a su padre Reymont en el asilo de ancianos de Le Locle (izquierda).

Solidaridad espontánea, distanciamiento disciplinado: donativos para personas necesitadas, Zúrich (centro).

Un hospital improvisado para el grupo de riesgo: servicios de urgencia en el gimnasio municipal Rämibühl, de la ciudad de Zúrich (derecha).
Fotos Keystone



La crisis del coronavirus y la gente mayor

Los mayores, reducidos a un “grupo de riesgo”

En Suiza, las personas mayores se vieron especialmente afectadas por el confinamiento: si bien recibieron importantes muestras de solidaridad, también fueron objeto de discriminación. La epidemia puso a prueba las relaciones intergeneracionales.

SUSANNE WENGER

A mediados de mayo, cuando Suiza empezó a flexibilizar el confinamiento, *Pro Senectute* lanzó una campaña basada en un cortometraje que mostraba a personas mayores en acción: una mujer de 66 años leyendo cuentos a su nieta, un hombre de 84 podando el seto de sus vecinos. El mensaje era claro: “Los mayores realizan tareas indispensables”. Desde hace más de cien años, la organización *Pro Senectute* se ocupa de todo lo relacionado con la vejez en Suiza. Mediante esta campaña pretendía mostrar que con el virus se ha empobrecido mucho nuestra forma de considerar a la vejez: todos los mayores de 65 años pasaron automáticamente al “grupo de riesgo”. Al inicio de la crisis, la Oficina Federal de Salud Pública lo declaró: los mayores corren mayor riesgo y necesitan protección.

Por cierto, las estadísticas lo confirman: el riesgo de morir por Covid-19 aumenta con la edad; pero ahora se sabe que el virus no afecta sólo a los ancianos. En los hospitales suizos, casi la mitad de los enfermos graves por el virus tenían menos de sesenta años; pero a mediados de marzo estos datos no se conocían. Así, las autoridades instaron a los mayores a quedarse en casa, evitar los contactos y no hacer ellos mismos las compras. Con algunas excepciones, estas consignas se respetaron en todo el país.

Víctimas de aislamiento colectivo

Aunque se justificaban desde un punto de vista médico, estas medidas tuvieron consecuencias sociales: los 1,6 millones de personas mayores de 65 años en Suiza se sintieron víctimas

de aislamiento colectivo. Se prohibieron las visitas en los asilos de ancianos, lo que causó mucho sufrimiento y no pudo evitar todas las muertes por Covid-19. En Suiza, la gran mayoría de los ancianos viven en su hogar. Muchos tuvieron que pasar su cumpleaños solos y de un día para otro cesaron los encuentros fuera de casa. Los jubilados no pudieron desempeñar sus tareas sociales: los abuelos no pudieron cuidar a sus nietos, mientras que en los servicios de transporte comunitario faltaban los chóferes y en las tiendas de Cáritas, los voluntarios.

En Suiza, numerosos jubilados realizan trabajo voluntario; continúan activos y con buena salud mucho tiempo después de jubilarse, en parte gracias a los buenos servicios de salud y unas condiciones de vida favorables. Su contribución social es im-



portante, en un país que apuesta por la responsabilidad individual. Por ejemplo, los abuelos y abuelas que cuidan a los niños permiten a las familias y al gobierno ahorrar 8 000 millones de francos anuales. A cambio, los activos sustentan con sus impuestos las pensiones del Seguro de Vejez y Supervivencia (SVS) desde hace más de 70 años. El contrato intergeneracional, como se denomina a la solidaridad entre jóvenes y ancianos, posee en Suiza una larga tradición.

Chivos expiatorios

La crisis sometió a prueba este contrato, arrojando resultados ambiguos. Por una parte, hubo una gran disposición para ayudar: así, muchos jóvenes se ofrecieron espontáneamente a hacer las compras para sus vecinos de edad avanzada. Por otra, no faltaron algunos cínicos que dijeran que, con o sin coronavirus, los ancianos no tardarían en morir. Si bien éstos fueron minoría, el sector político y los medios de comunicación llegaron a preguntarse si era realmente necesario paralizar a todo un país con el afán de proteger a sus ancianos. Algunos llegaron incluso a proponer que los jubilados, con sus ingresos seguros, sufragaran

parte de los ingentes costos del confinamiento, para evitar que toda la cuenta recayera en los más jóvenes.

Con el tiempo se fue agudizando el descontento entre los ancianos. Mientras que muchos soportaban las restricciones con serenidad, a otros, sobre todo a los adultos mayores jóvenes (los de la generación del *baby boom*), más ávidos de autonomía, les resultó difícil aceptar su nuevo papel: en vez de ser los pilares de la sociedad, de repente ya no eran sino una carga y un grupo de riesgo. A pesar de que en Suiza siempre estuvo permitido salir de su casa, algunos recibieron insultos por hacerlo. Un hombre de 74 años declaró ante la televisión suiza que por primera vez en su vida se había sentido discriminado ¿Qué había ocurrido? “En esa tensa situación, los mayores se convirtieron en chivos expiatorios”, afirma la investigadora de generaciones Pasqualina Perrig-Chiello. Con la crisis salieron a la luz ideas negativas sobre la vejez.

¿Consecuencias para el SVS?

Según esta investigadora, la vejez se “generalizó demasiado”: no todos los mayores son frágiles y adinerados. Perrig-Chiello reprocha a los respon-

sables políticos haber propagado esta generalización. Todavía se desconocen los efectos a largo plazo de la crisis del coronavirus. Pero ya antes del virus, los “conflictos entre generaciones” eran objeto de candentes debates de política social: la población suiza envejece, las instituciones pugnan por encontrar soluciones en materia de salud y fondos de pensiones. Después del coronavirus, la competencia por los recursos se agudizará, pronosticó el periódico *NZZ am Sonntag*. Es preciso aliviar la carga de los jóvenes, pues el contrato intergeneracional se ha vuelto frágil.

En opinión de Pasqualina Perrig-Chiello, la epidemia más bien ha mostrado “lo poco que saben las generaciones una de otra a nivel social”. No obstante, “a pesar del discurso mediático” ha habido en Suiza una gran solidaridad entre las generaciones. Esta es una oportunidad que no hay que desaprovechar: “El contrato intergeneracional puede renegociarse sobre una base más objetiva”. Incluso durante la epidemia fue notoria la contribución de los mayores, como lo dejó patente el caso de todos aquellos y aquellas médicos y enfermeros jubilados que ayudaron a superar la emergencia en el sector sanitario.



La pandemia y el mercado laboral suizo

“¡La ayuda está en camino!” – Las multimillonarias ayudas federales

En Suiza, uno de cada tres empleados resultó afectado por el paro total de la economía. Decenas de miles de negocios tuvieron que cerrar sus puertas. Casi dos millones de personas se vieron obligadas a trabajar a jornada reducida. El Consejo Federal movilizó un paquete de ayudas nunca antes visto.

THEODORA PETER

Para Namgyal Studer, propietaria de una peluquería en Berna, el confinamiento fue un “shock enorme”: de un día para otro tuvo que cerrar su próspero negocio, cancelar citas con clientes y mandar a casa a sus dos empleados. Con la misma suerte corrieron, a mediados de marzo, decenas de miles de propietarios de negocios, artesanos, dueños de restaurantes y otros proveedores de servicios. En toda Suiza, casi 190 000 empresas –entre ellas, la Sociedad de Responsabilidad Limitada de Namgyal Studer– recurrieron al Seguro de Desempleo (ALV) para conceder a casi dos millones de empleados una licencia de corta duración o una reducción de su jornada laboral. El ALV financia el 80 % de los salarios afectados por la interrupción de acti-

vidades, con el fin de evitar los despidos. Durante la crisis del coronavirus, en Suiza más de un tercio de los empleados (37%) trabajaron a jornada reducida; y en el cantón del Tesino, especialmente afectado por la pandemia, fueron más de la mitad (54%). Para financiar este plan de rescate, la Confederación pagará más de 14 000 millones de francos al ALV. Sin esta intervención del gobierno, los empleados activos habrían tenido que aceptar mayores sacrificios salariales para evitar el colapso financiero de esta institución social.

Créditos multimillonarios

“¡La ayuda está en camino!”, prometió el Ministro de Economía, Guy Parmelin (UDC), al inicio de la crisis.

Además de la jornada reducida también se concedieron créditos a las empresas, que de esta manera pudieron solicitar a su banco, sin mayores trámites, un apoyo financiero avalado por la Confederación por hasta 40 000 millones de francos. La peluquera Namgyal Studer también solicitó un pequeño crédito puente, que le permitió pagar sus facturas, a pesar de la pérdida total de ingresos, así como los sueldos de sus dos empleados, antes de que le llegara el dinero del ALV. Studer recibió para sí misma una indemnización global durante el confinamiento, que el Consejo Federal fijó en 3 320 francos mensuales para aquellos empleadores que trabajan en su propia empresa. A Studer le preocupaba tener que pagar el alquiler completo de su salón, que per-



Namgyal Studer, peluquera en Berna: al "gran susto" le siguió un crédito de emergencia (izquierda).

El Consejero Federal Ueli Maurer: como Ministro de Finanzas ayudó a armar a toda prisa un plan de ayuda de miles de millones (centro).

No quieren volver a la "normalidad anormal" de antes: manifestantes en Lausana (derecha).

Fotos Danielle Liniger, Keystone



maneció cerrado durante seis semanas: "Espero que el propietario se muestre comprensivo". En junio, el Parlamento estableció que los arrendadores deberán desistir de una buena parte de los alquileres pagaderos durante el confinamiento.

Hasta el doble de desempleados

La situación es precaria para los trabajadores independientes, que no tienen derecho a la jornada reducida. Si bien es cierto que pudieron solicitar una indemnización si no obtuvieron ningún (o casi ningún) ingreso durante el confinamiento, para muchos esta indemnización apenas les alcanzó para vivir. Tuvieron que utilizar sus ahorros para no recurrir a la asistencia social.

En el caso de las empresas, la jornada reducida evitó despidos en masa, por lo menos en los primeros meses. Hasta fines de mayo, el número de desempleados aumentó a más de 155 000, es decir, casi 50 000 más que el año anterior. A principios de junio, los expertos se mostraban moderadamente optimistas y albergaban la esperanza de que no se hiciera realidad el escenario catastrófico de unos 200 000 desempleados: esa cifra sería

Se prevé una fuerte recesión

Las consecuencias de la pandemia golpearán duramente a la economía suiza. El Centro de Investigación de la Coyuntura (KOF) de la Escuela Politécnica Federal de Zúrich (ETH) prevé para el año en curso una reducción del producto interno bruto del 5,5 por ciento. A diferencia de recesiones anteriores que afectaron principalmente a las exportaciones, esta vez también se verá afectado el sector de los servicios como, por ejemplo, la rama hotelera y el turismo. Los investigadores esperan una lenta recuperación a partir de este verano.

Debido a la evolución negativa de la economía, la Confederación, los cantones y los municipios contarán con ingresos fiscales sensiblemente menores: según el KOF, este déficit podría ascender a unos 25 000 millones de francos. La superación de la crisis del coronavirus costará mucho dinero al erario público. En algunos cantones, como el de Berna, se teme que sean necesarios nuevos paquetes de austeridad en vista del déficit que amenaza las finanzas estatales. (TP)

el doble de la de 2019, cuando la tasa de desempleo rondaba el 2,1%.

Polémica en torno a los dividendos

Despertó gran disgusto en la población y en el Parlamento el hecho de que algunas empresas repartieran dividendos a sus accionistas por el ejercicio 2019, a pesar de que ya recibían dinero del Seguro de Desempleo por la jornada reducida. Una iniciativa del Parlamento para prohibir los dividendos en caso de jornada reducida obtuvo inicialmente la mayoría en el Consejo Nacional. Pero posteriormente, el Consejo de los Estados la blo-

queó por considerarla un atentado inadmisible a la libertad económica.

Ni lejanamente sueña Namgyal Studer con dividendos. Tras seis semanas de confinamiento pudo abrir de nuevo su peluquería a fines de abril, con las debidas medidas de protección. Las primeras dos semanas, su agenda estuvo llena; sin embargo, por su ubicación en la calle Länggasse, en el barrio universitario de Berna, gran parte de su clientela es una clientela de paso. Todavía tardará hasta que los estudiantes y empleados de la universidad vuelvan a frecuentar su salón como antes. Sin embargo, dice resignada: "Hay que tomar las cosas como vienen".

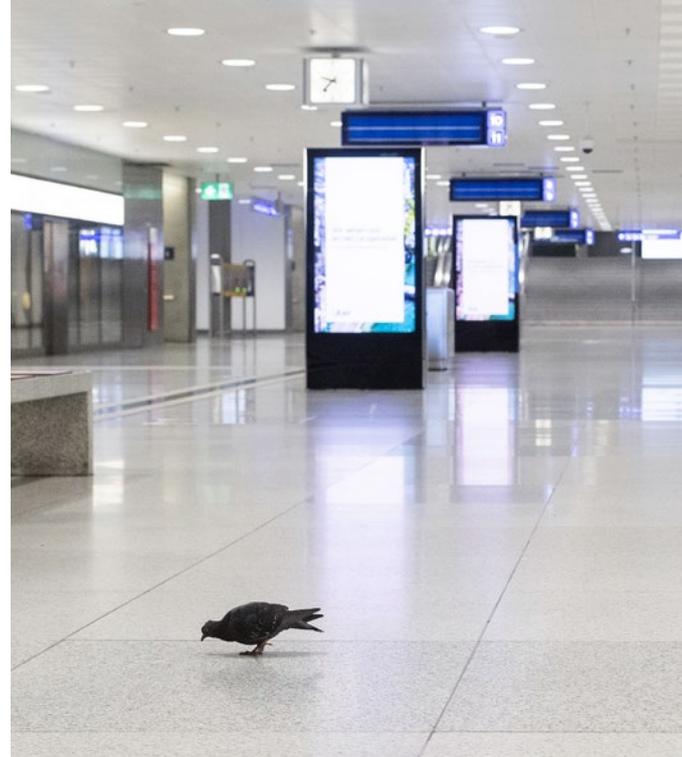


Hay crisis cuando...

... todos compran y almacenan ingentes cantidades de papel higiénico.

... la estación de trenes más grande de Suiza luce desierta en horas pico (Zúrich).

... hay cintas adhesivas en el suelo para mantener la distancia entre las personas.
Fotos Keystone



Covid-19 y confinamiento: un fuerte impacto en la población

Los suizos ante un nuevo estilo de vida

La vivienda se convirtió en el centro de nuestras vidas. Los hábitos sociales y de consumo experimentaron un profundo cambio. Los suizos vivieron el confinamiento de manera muy distinta dependiendo de su condición social.

STÉPHANE HERZOG

Fuera el virus, dentro la seguridad. Así se presentaba el período de confinamiento que inició el 16 de marzo y cuyas restricciones han empezado a aliviarse sensiblemente desde el 11 de mayo, fecha de reapertura de los

colegios. De un día para otro, los suizos tuvieron que adquirir nuevos hábitos. Hubo que medir la distancia social, desinfectarse las manos, llevar mascarillas y asistir a reuniones de trabajo en línea. “Me costó un mes adoptar un nuevo ritmo en casa”, reconoce

Marie Céneç, pastora en Ginebra. “Seguir nuestras costumbres es relajante, pero modificar nuestros rituales produce fatiga”, subraya esta mujer de fe que acompañó a los feligreses de su parroquia a través de la red social *WhatsApp*, compartiendo en directo poemas, oraciones e intercesiones a favor de personas deprimidas.

Un consumo desorientado

En el momento más álgido del confinamiento, los hogares suizos incrementaron sus compras de alimentos (+18,6%). Lo mismo ocurrió con los servicios relacionados con los medios y la comunicación (+71,2%) y los gastos en supermercados (+36,7%). En cambio, los suizos redujeron a la mitad sus compras de ropa y en un 22% sus gastos en combustible. Los gastos en restaurantes cayeron un 53,8% y la visita a las peluquerías se desplomó (-80,8%). Estas cifras, citadas por la “Neue Zürcher Zeitung” (NZZ), provienen de Postfinance, que ha analizado las compras de sus 2,7 millones de clientes entre mediados de marzo y mediados de abril. El comercio electrónico se disparó. En abril, Correos reveló al diario “Le Temps” que estaba procesando cerca de 850 000 paquetes diarios, lo que representa un incremento del 40% con respecto al mismo período del año pasado. Digitec Galaxus, que depende de Migros, informó que las ventas de aparatos de gimnasia y juegos de sociedad se habían prácticamente cuadruplicado y que se habían duplicado las de artículos eróticos. (SH)

Distintos tipos de confinamiento

La antropóloga Fanny Parise, investigadora asociada en el Instituto Lemánico de Teología Práctica de la Universidad de Lausana, ha identificado cuatro tipos de confinados. Estos arquetipos se basan en una encuesta realizada a partir del mes de marzo a 6 000 personas, una mitad de ellas en Suiza y la otra en Francia. De acuerdo con este estudio inédito, el 46% de los



encuestados percibieron el confinamiento como un momento privilegiado. Estas personas estaban trabajando en línea o se encontraban en paro parcial. En cambio, el 12 % de los participantes declaró haber sufrido un aumento de carga mental y un deterioro de sus condiciones de vida. Aún menos afortunados fueron los “náufragos” (34 % de los encuestados), que perdieron su empleo o tuvieron que interrumpir sus actividades.

Fanny Parise compara el confinamiento con un rito de paso; constata que se invirtió la utilidad de las funciones sociales: “El enemigo no tenía rostro, tampoco los héroes. Quienes asumieron esta función fueron algunos grupos profesionales. Las cajeras se convirtieron en un engranaje esencial de la sociedad y el cuerpo médico jugó el papel del salvador. Otras profesiones, que solían gozar de gran estima, vieron caer su importancia, particularmente en el sector terciario, en el que la gente estresada, de repente no sabía qué hacer con su tiempo.”

“Me impresionó la desigualdad de las situaciones”, confirma Marie Cénec. La gente vivió un confinamiento muy diferente dependiendo de la edad, el lugar de residencia, las comodidades, la situación social y familiar.

Estrés o contemplación

Los confinados que no sufrieron un elevado estrés profesional y familiar vieron como el tiempo se alargaba. Descubrieron el ocio, la meditación. “Mencionaron como algo positivo el hecho de mirar el techo o por la ventana, mientras que antes se consideraba algo ocioso”, señala Fanny Parise. Estas personas aprovecharon su tiempo para practicar deporte, dedicarse al bricolaje o cocinar. “En cuanto a la alimentación y al alcohol, algunos respondieron de manera dionisiaca, otros de manera ascética”, apunta la investigadora. Esta última actitud pudo haber sido una reacción a los excesos del mundo anterior.

“Las personas creyentes contaban con las armas necesarias para luchar contra la angustia, la soledad y la privación”, constata la pastora ginebrina. En el sondeo antropológico, el 46 % de los encuestados manifestó que la epidemia constituía un primer colapso del mundo. Un 51 % de los encuestados señaló haber buscado explicaciones alternativas a las de los medios de comunicación. “Cada ciudadano se convirtió en un experto en coronavirus, mientras que los mismos gobiernos iban descubriendo la epidemia de día en día”, comenta la investigadora francesa.

Los creyentes pudieron situar este acontecimiento dentro de una lógica pre-estructurada, “en la que el reto consiste en pasar por adversidades, pero con la esperanza de superar las dificultades para lograr un crecimiento interior”, explica Marie Cénec. Algunos atribuyeron la culpa del brote epidémico a la tecnología 5G de Wuhan. Otros vieron en la pandemia un complot mundial. Muchos consideraron que la epizootia era la consecuencia del daño causado al planeta. “El episodio del murciélago del mercado de Wuhan que contagia a un humano, es muy ilustrativo. Su papel es equiparable al de una fábula”, considera Fanny Parise.

Lucha contra el coronavirus: lo que usted debe saber

Mantener la distancia, lavarse las manos, usar mascarilla, test y rastreo:

la Oficina Federal de Salud Pública actualiza constantemente las medidas preventivas vigentes en Suiza.

Para mayor información: ogy.de/corona-bag

¿Atrapado(a) en el extranjero?

El Departamento de Asuntos Exteriores ayuda a los suizos atrapados en el extranjero a regresar a Suiza.

Para mayor información: ogy.de/corona-eda



Federalista y caótica: la escuela suiza en tiempos de coronavirus

En peligro la igualdad de oportunidades

En Suiza, casi un millón de alumnos en edad de primaria tuvieron que estudiar en casa durante el confinamiento. Lo mismo ocurrió con 400 000 alumnos de secundaria y de las escuelas profesionales. Para todos ellos, la enseñanza a distancia ha sido un desafío. Muchos resultaron beneficiados, pero no todos.

MIREILLE GUIGGENBÜHLER

En los días posteriores al 16 de marzo, el buzón de e-mail de muchos padres rebotaba de correos enviados por los profesores de sus hijos. ¿El motivo? Tras el cierre de todas las escuelas y colegios, Suiza intentó instaurar a toda prisa la enseñanza a distancia. Sin embargo, los documentos y planes de trabajo que se pusieron a disposición de los padres y de los niños diferían no sólo de un cantón a otro, sino también de una escuela a otra, e incluso de una clase a otra.

Algunos profesores querían trabajar diariamente con sus alumnos por videoconferencia. Otros esperaban que los niños trabajaran de forma independiente, con grandes carpetas multidisciplinarias. Por un lado, estaban las escuelas que se centraban en las materias principales tradicionales;

por otro estaban aquellas que, en esos tiempos difíciles, preferían hacer hincapié en las áreas creativas y musicales. En pocas palabras, cada profesor tenía sus propias prioridades en la impartición de la enseñanza a distancia. El federalismo suizo se manifestó en toda su magnitud desde el inicio de las clases en línea.

Faltó claridad desde un principio

Para los padres, afectados también por los cambios que sufrió su forma de trabajar debido al coronavirus, fue difícil mantener una visión global de lo que sucedía en materia escolar. No sólo los objetivos, los temas principales y las normas de la enseñanza a distancia eran dispares, sino que incluso la pregunta de si y cómo serían evaluados los alumnos en este periodo tenía res-

puestas diferentes. Así, al inicio de la enseñanza a distancia no se sabía si habría exámenes finales, por ejemplo, de bachiller. En resumidas cuentas, faltó claridad desde un principio.

En tiempos normales, el sistema escolar suizo, muy marcado por el federalismo y la descentralización, suele presentar numerosas ventajas. Pero la crisis vino a revelar algunas de sus deficiencias: así, aumentó la diferencia de calidad entre las escuelas y se agravaron las consecuencias de tales diferencias. A esta conclusión llegan los autores del llamado “Barómetro Escolar”, elaborado por la Escuela Superior Pedagógica de Zug. Basándose en una serie de encuestas sistemáticas, este barómetro muestra el estado de ánimo que prevalece en las escuelas suizas, alemanas y austríacas, y establece para estos últimos



Todas las escuelas permanecieron cerradas (Golaten, BE). Los niños y los padres tuvieron que hacer frente a la doble exigencia de estudiar y trabajar en línea. Y para los jóvenes a punto de iniciar sus estudios universitarios o su formación profesional, este tiempo de confinamiento supuso todo un desafío.

Fotos Keystone



meses el balance siguiente: la enseñanza a distancia durante el confinamiento podría poner en peligro la igualdad de oportunidades de los es-

Muchos jóvenes temen no encontrar un puesto de aprendizaje ideal

La pandemia del coronavirus dificulta a los jóvenes suizos la entrada en la vida profesional. Generalmente, 60 de cada 100 inician un aprendizaje tras la educación básica. Debido al confinamiento, quedaron canceladas todas las prácticas profesionales. También las entrevistas fueron prácticamente imposibles. Además, muchas empresas funcionaron con jornada reducida y suspendieron la ocupación de puestos vacantes. Como consecuencia, se firmaron menos contratos de aprendizaje. En la Suiza de habla francesa e italiana, la cantidad de contratos de aprendizaje suscritos era a principios del verano de apenas el 30% en comparación con 2019; en la Suiza alemana también, la cifra era inferior a la del año anterior. “Lo que más nos preocupa es que las empresas no ofrezcan puestos de aprendizaje por motivos económicos o que rescindan los contratos existentes”, dice Theo Ninck, miembro del comité de la Federación en pro de la formación profesional. Pero en junio, la Secretaría de Estado de Economía se mostró optimista: anunció que el mercado de puestos de aprendizaje es relativamente estable. (GUM)

colares. Los investigadores de Zug temen que los alumnos de las familias con menos recursos económicos sean los perdedores de la crisis del coronavirus en materia de educación. Quienes viven en espacios reducidos, no reciben apoyo de sus padres o hermanos y no disponen de los medios técnicos adecuados, pueden permanecer rezagados en la enseñanza a distancia. Se observó un efecto amplificador, es decir, una acentuación de las divergencias respecto a la situación de partida: mientras que la sexta parte de los alumnos estudió muy poco (menos de nueve horas por semana), casi la tercera parte estudió 25 horas o más, a veces incluso más que antes de la pandemia.

En vista de tales resultados, Dagmar Rösler, Presidenta de la Federación de Profesores Suizos, está convencida también de que “el cierre de las escuelas ha incrementado las diferencias entre alumnos”. Tomando en cuenta estas experiencias, ¿qué harán entonces las escuelas públicas suizas? Para Dagmar Rösler sigue siendo importante perseguir una igualdad de oportunidades lo más amplia posible, pues la gran mayoría de niños y jóvenes asisten a escuelas públicas durante la fase de educación

obligatoria. Sólo el 4,6 por ciento están inscritos en escuelas privadas.

El debate que ya se abrió acerca de los efectos de la enseñanza a distancia relaciona el tema de la igualdad de oportunidades con el de la digitalización. Según Dagmar Rösler, entre las preguntas pendientes figura la siguiente: ¿corresponde al Estado garantizar que todos los alumnos dispongan en casa de la infraestructura digital necesaria? También cabe reflexionar en torno al futuro de las tareas en casa, pues la enseñanza a distancia también revela que “los padres con una buena educación pueden ayudar a sus hijos, mientras que aquellos con una educación insuficiente no pueden hacerlo”.

Por lo pronto, los alumnos casi no se preocupan por saber cómo la pandemia del coronavirus impactará la escuela del futuro. Ellos tienen otra visión de las cosas. Después de pasar varias semanas en casa van de nuevo a la escuela —y deben volver a acostumbrarse. Muchos lo hacen con alegría, porque echaban de menos la convivencia con sus compañeros. Las consecuencias que tendrá para ellos la “escuela en tiempos de coronavirus” todavía están por verse.



Imágenes del confinamiento que no se olvidarán: la flota de SWISS permanece inmovilizada casi por completo; Lucerna, urbe cosmopolita, luce sin turistas; se disparan las ventas de bicicletas en Suiza; y el recuerdo de días soleados en la Península de los Balcones.

Fotos Keystone



El coronavirus causa estragos en el sector turístico

“¡A disfrutar las vacaciones en Suiza!”

El año pasado, el turismo estaba en pleno auge en Suiza, donde se llegó incluso a hablar de “sobreturismo”. En cambio, este verano muchas habitaciones de hotel permanecerán desocupadas. Por eso, el sector hotelero anhela la llegada de los visitantes nacionales, aunque éstos difícilmente podrán salvar la temporada perdida.

THEODORA PETER

Desde el Jungfrauoch, la espectacular vista hacia los glaciares alpinos lo deja a uno sin aliento –también porque a esta altitud (casi 3500 metros) escasea el aire–. La estación de tren más alta de Europa, que la compañía de ferrocarriles *Jungfraubahn* publicita como la “cumbre de Europa”, atrajo el año pasado a más de un millón de visitantes, el 70 por ciento de ellos procedentes de Asia. Pero a mediados de marzo de este año vino el confinamiento, que durante casi tres meses dejó el turismo paralizado. “Es la primera vez desde la Primera Guerra Mundial que los ferrocarriles de la *Jungfraubahn* se detienen por más tiempo de lo que dura una tormenta de *foehn*”, lamenta su Director, Urs Kessler.

Oriundo del Oberland Bernés, Urs Kessler, de 58 años, conoce el negocio

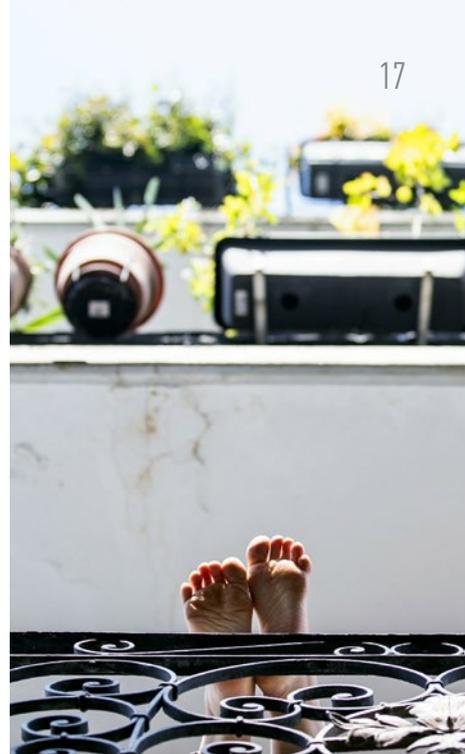
desde hace 30 y ha vivido ya varias turbulencias: “El 9/11, el SARS, la gripe porcina y la crisis financiera de 2008 no pueden equipararse con la epidemia del coronavirus”. Kessler interrumpió a mediados de febrero un viaje promocional por Asia para regresar a tiempo a Suiza. Dos semanas más tarde, todo estaba parado. “2020 será el año de la pandemia”, asevera Kessler.

Las consecuencias del virus afectan a todo el sector turístico. Si bien las autoridades no ordenaron el cierre de los hoteles suizos, sin la gastronomía y la infraestructura para promover las excursiones, toda la cadena de creación de valor se viene abajo. “La situación nunca había sido tan dramática”, confirma Martin Nydegger, Director de *Schweiz Tourismus*. Esta organización de marketing espera para este año una caída de las ventas del sector turístico

de hasta un 35 %: ante tal situación, muchos hoteles y agencias de excursiones no podrán sobrevivir. Nydegger teme que cada cuarta empresa quiebre.

El volumen de negocios a la baja

Por su parte, el Centro de Investigación de la Coyuntura (KOF), de la ETH Zúrich, prevé que las reservas de hotel disminuirán en un 30 %. Especialmente dramática es la falta de visitantes procedentes de países lejanos. El año pasado, más de la mitad de los 40 millones de reservas fueron de huéspedes extranjeros. Los nacionales podrán compensar esta pérdida sólo parcialmente, si bien los expertos del KOF prevén un 10 a 15 % más de reservas de turistas nacionales para julio y agosto. Sin embargo, esto favorecerá principalmente a las regiones de



montaña y al Tesino, mas no al turismo urbano.

La exhortación del Ministro de Finanzas Ueli Maurer

El Parlamento Federal ha decidido apoyar al castigado sector turístico con un crédito de 40 millones de francos, para financiar campañas destinadas a alentar la demanda nacional. Por su parte, el Consejo Federal no había previsto ningún apoyo financiero especial para el turismo; pero instó al pueblo suizo a mostrarse solidario. “¡A disfrutar las vacaciones en Suiza! ¡Gastemos el dinero aquí!”, exhortó el Ministro de Finanzas Ueli Maurer (UDC).

En los próximos meses se verá si este llamamiento tiene éxito. Y es que también los demás países europeos luchan por captar turistas. Desde el 15 de junio, con la reapertura de las fronteras entre los países del espacio Schengen, algunos suizos piensan de nuevo en pasar sus vacaciones a orillas del mar. Inversamente, los hoteleros suizos esperan recibir más turistas extranjeros.

“Clean & Safe” en Suiza

Para ganarse la confianza de los visitantes nacionales y foráneos, *Schweiz*

Tourismus enfatiza las tradicionales virtudes suizas de “limpieza y seguridad”. Para ello, lanzó la denominación “Clean & Safe”, a través de la cual los hoteles y el sector turístico pretenden señalar a sus clientes que Suiza no sólo ofrece naturaleza, sino también seguridad y un buen sistema de salud pública. Esta etiqueta de calidad sólo se aplicará a aquellos establecimientos que hayan implementado un sistema de protección acorde con las especificaciones de la Oficina Federal de Salud Pública.

La guerra de precios aminora los ingresos

Además de la confianza, también son importantes los precios, por lo que muchos destinos proponen ofertas especiales. Así, los ferrocarriles de la *Jungfraubahn* desean atraer a los excursionistas nacionales con un “Pase Corona” especial. A pesar de las inevitables pérdidas, Urs Kessler cree que “saldremos fortalecidos de la crisis” y que 2021 será un año de transición, antes de volver a la normalidad en 2022. Los expertos en turismo de la Universidad de San Galo opinan que deberán pasar casi tres años antes de que se recupere el turismo internacional.

Apoyo millonario a las aerolíneas suizas

La suspensión de los vuelos ha ocasionado serios problemas financieros a numerosas aerolíneas, incluidas Swiss y Edelweiss, cuyas unidades permanecieron clavadas al suelo durante meses. Suiza ha decidido apoyar la aviación nacional mediante fianzas por un valor total de 1 875 millones de francos: 1 200 se concederán a Swiss y Edelweiss en forma de créditos bancarios, mientras que 600 estarán destinados a empresas que proveen sus servicios al sector de la aviación (manipulación de cargas y equipajes, mantenimiento y catering). A las empresas beneficiarias de esta ayuda estatal no se les permitirá pagar dividendos; asimismo, deberán cumplir con los objetivos vigentes en materia climática. Este apoyo financiero apunta a ayudar a las aerolíneas suizas a superar la crisis del coronavirus y a garantizar la reactivación del servicio. Swiss es una filial del consorcio Lufthansa. Por su parte, el gobierno alemán apoyará a Lufthansa con un paquete de ayuda de 9 000 millones de euros. (TP)



La humorista Patti Basler (izquierda) tuvo que cancelar todos sus espectáculos y decidió grabar videos informativos sobre el coronavirus. El caricaturista Max Spring (derecha) dejó de dibujar desde el inicio de la crisis.

Fotos Tibor Nad / Andreas Blatter



Humor en tiempos de coronavirus

De pronto hasta el humor se volvió fiel al gobierno

Enmudecieron hasta los más mordaces humoristas, y los dibujantes más atrevidos dejaron caer el lápiz: la pandemia del coronavirus había acabado con el sentido del humor. Sin embargo, hasta en las peores circunstancias resulta que no se puede vivir sin reír y sonreír, como lo afirma el dibujante Max Spring.

MARC LETTAU

De repente desapareció el humor. Dejando a un lado su habitual mordacidad, los cómicos dieron muestras de extrema moderación y prefirieron hacerse eco de las recomendaciones oficiales: “Evitar los contactos, quedarse en casa, lavarse las manos”. Así, la siempre muy desenvuelta humorista Patti Basler decidió grabar videos divertidos, pero con un mensaje informativo sobre el coronavirus. Viktor Jacobbo, una leyenda del humor suizo, resume la situación como sigue: “Los cómicos nunca antes habíamos sido tan fieles al gobierno”. Lejos de burlarse de las autoridades, los cómicos las apoyaron. ¿Logró el virus infectar su sentido del humor?

Para contestar esta pregunta nos dimos a la tarea de interrogar al caricaturista Max Spring: –¿Qué dibujó al inicio de la crisis? –Nada. Era el fin del mundo. Cada día había más tensión, más imágenes de horror. La amenaza rondaba nuestra vida. No había cabida para el humor. Como si fuera poco, ningún periódico quería caricaturas sobre el coronavirus. En vez de dibujar, estaba muy pendiente de cualquier declaración del Consejero Federal Alain Berset y del experto Daniel Koch. Hasta yo mismo me alegraba de su liderazgo y de su mano firme”.

Para que el humor retoñe se necesita tiempo, opina Spring: “Un tema que al principio hubiera sido insoporrible puede resultar estimulante una semana después. El humor necesita llegar a su debido tiempo”. Ahora Spring

se siente libre para pintar con ironía las consecuencias de la pandemia. Sólo hay una cosa que nunca hace: “Burlarme de quienes realmente sufren.” Pero si el humor no permite evitar lo inevitable, ¿para qué sirve entonces? Spring toma el ejemplo del cambio climático, que considera una catástrofe aún mayor: “No debemos reírnos del cambio climático. Pero tenemos que reír *a pesar* del cambio climático. De lo que se trata, es de seguir siendo capaces de reír”. ¿No equivale esto a convertirse en un payaso del apocalipsis? Spring lo niega rotundamente: “Cuando voy a mi estudio no me propongo ser gracioso: trabajo, lucho y uso mi pincel como herramienta. Me imagino que así aportó mi granito de arena para superar problemas difíciles”.



Max Spring

Max Spring dibuja para "Panorama Suizo" sobre el tema "Ya nada es como antes".

El talento no conoce barreras lingüísticas

Un poeta de San Galo inscribió su nombre en la literatura suiza con sus poemas en castellano

CHARLES LINSMAYER

¿Es posible que un autor esté conmovido e inspirado durante toda su vida por una tierra distante en la que pasó su infancia y pueda escribir poesía en la lengua de ese país con tanta autenticidad y destreza, que uno de los más grandes autores de esa nación, galardonado con el Premio Nobel, declare estar “sorprendido ante la magia y delicadeza de sus poesías”? ¡Sí, es posible! Ese autor fue Hans Leopold Davi, y el país distante, la isla española de Tenerife. Davi nació allí el 10 de enero de 1928, de padres inmigrados de Kaltbrunn, en San Galo. Y su afamado admirador fue el poeta español Vicente Aleixandre (1898–1984).

En alemán, su primera obra

Davi asistió a la escuela primaria en Tenerife; con 19 años cursó el liceo en San Galo y tras finalizar un aprendizaje de librero en Zúrich, realizó una práctica profesional en París. En 1952, la imprenta Georges Girard publicó en alemán su primera obra: “*Gedichte einer Jugend*” [“Poemas de una juventud”] donde, bajo el título “*Nächtliche Heimkehr*” [“Regresando de noche a casa”], podían leerse los siguientes versos: “¿Dónde está el Tú, lo desconocido / que alimenta mis sueños? ¿Dónde está el Tú, lo no nombrado, / que me brinda una patria?” Su segunda obra “*Huellas en la playa/Spuren am Strand*”, editada en 1956 por Daniel Keel en la editorial zuriquesa Diogenes, ya contenía sólo poemas en castellano y traducidos por él mismo al alemán. Lo mismo ocurrió con “*Canciones infantiles/Kinderlieder*”, que se publicó en 1959 y entusiasmó tanto a Vicente Aleixandre; con “*Piedra y nube/Stein und Wolke*”, de 1961; y con todos sus demás poemarios hasta el último, que apareció en 2000 con el doble título: “*Me escaparé por el hueco de la chimenea / Ich werde durchs Kaminloch entkommen*”.

Escribiendo poemas en castellano a orillas del lago de Lucerna

Con su estilo lacónico, los poemas de este autor que, desde 1953 hasta su muerte el 12 de agosto de 2016, residió en Lucerna con su esposa, la pintora Silvia Davi, destilan una profunda emoción lírica. Siguen la gran tradición de la lírica española y permanecen siempre comprensibles, a pesar de su ocasional audacia formal. Expresan el asombro ante lo inquietante e incomprensible, al igual que la búsqueda del Dios desconocido y, en el fondo, son casi siempre intentos por acercarse al significado de la vida, la muerte y el amor.

Pero Davi, quien fuera también un talentoso traductor –ver-tió al castellano obras de Dürrenmatt, Hilde Domin y de muchos de sus colegas suizos– nunca estuvo dispuesto a ocultar la injusticia bajo el manto de la belleza artística. Así, denunció en varias ocasiones los horrores de la dictadura franquista, y en un poema de 1990 sobre la Biblioteca Nacional de Buenos Aires aludió a las impunes violaciones de los derechos humanos bajo la dictadura militar argentina: “¿O es que por estos meridianos y otros / un hombre, quizás, / vale menos que un libro o un documento?” Asimismo, en el año 2000 se quejó de la política de asilo en la que los documentos de identidad valen más que la necesidad humana.

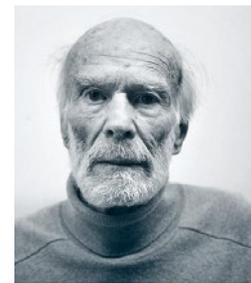
Víctima de la estrechez de miras provinciana

Mientras que Davi gozó de gran reconocimiento en España, en Suiza se le consideraba muy poco suizo. Cuando en 2015 quiso legar sus obras al Archivo Literario Suizo en Berna, la directora le respondió que no era posible tomar en cuenta su solicitud, porque en Berna no había nadie que pudiera archivar manuscritos en castellano.

Pero Hans Leopold Davi nunca estuvo dispuesto a sacrificar su amor por España, por el castellano y por los paisajes de sus sueños en aras de un patriotismo suizo, fuere del tipo que fuere. Su obra “*Gebet eines alten Mannes*” [“Plegaria de un hombre viejo”], de 1999, termina con este magistral anhelo: “Ser algo: / un hálito del viento de la mañana / un polvillo de la estrella polar / una fugitiva huella/ en tus sueños lúcidos.”

BIBLIOGRAFÍA: En la editorial orte están disponibles los poemas “Un pasaporte para la palabra”, del año 2000, y en Pro Libro (Lucerna) los recuerdos de juventud “*Erlebtes und Erdachtes*” [“Cosas vividas e imaginadas”], de 2007.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO ESPECIALIZADO EN LITERATURA Y PERIODISTA EN ZÚRICH.



PATRIA

¡Este puñado de tierra
en donde estoy
y tengo los pies
y aquellas otras desconocidas
tierras inmensas
en las que no estoy
pero a las que me llevan mis alas!

Hans Leopold Davi, “*Huellas en la playa*”, Diogenes, Zúrich 1956, agotado.



Gran domingo electoral en otoño

Tras la cancelación de la votación federal del mes de mayo, los electores se pronunciarán el 27 de septiembre en torno a cinco propuestas, entre las que figura la iniciativa de la UDC para limitar la inmigración. El debate sobre la relación entre Suiza y la Unión Europea (UE) se reaviva tras el confinamiento.

THEODORA PETER

El coronavirus también ha paralizado temporalmente la democracia directa. Desde que la fiebre aftosa impidió una votación popular, en 1951, ahora es la primera vez que el Consejo Federal cancela un referendo. Los temas de votación previstos para el 17 de mayo se pospondrán hasta otoño; a ellos se sumarán otras dos importantes propuestas sobre el permiso de paternidad y la compra de aviones de combate (véanse páginas 22 y 23). Aunque no se trata de un “escenario ideal” para enfrentar una agenda tan cargada, la votación de septiembre “es manejable”, afirmó el Canciller Federal Walter Thurnherr. De hecho, durante los últimos años el pueblo se pronunció en varias ocasiones en torno a cinco o, incluso, más propuestas a la vez.

La iniciativa de la Unión Democrática del Centro (UDC) para limitar la inmigración es la que más controversia política despierta: aprobarla obligaría a Suiza a renegociar o, incluso, a rescindir el acuerdo bilateral sobre la libre circulación de personas con la UE –con el riesgo de poner en peligro la totalidad de la vía bilateral–. Por eso,

las asociaciones empresariales y todos los demás partidos se oponen enérgicamente a la “iniciativa de la rescisión” (véase el artículo detallado en *Panorama 2/2020*).

Después del confinamiento se barajan de nuevo las cartas en la lucha por los votos. La recesión anunciada conducirá en toda Europa a un aumento del desempleo y una caída de los ingresos gubernamentales. Los observadores opinan que el factor decisivo en estas elecciones será la manera como la población evalúe los efectos de la crisis del coronavirus. Tras el cierre temporal de las fronteras ¿se reforzarán los reflejos nacionalistas o, al contrario, se valorará más la colaboración con la UE? Hasta ahora, los suizos se han pronunciado a favor de la vía bilateral. Todavía no se sabe cómo la situación excepcional de los últimos meses influirá en la opinión popular. Hasta el cierre de redacción no se había realizado ninguna encuesta sobre el referendo. Lo que sí está claro es que estas votaciones serán decisivas para el futuro de las relaciones entre Suiza y la Unión Europea.

Los referendos del 27 de septiembre en breve

- **Iniciativa para limitar la inmigración:** Suiza debe recuperar su soberanía para regular la inmigración de extranjeros: esto es lo que reclama la UDC mediante su iniciativa “Por una inmigración moderada”. Aceptar esta propuesta conduciría a rescindir o renegociar el acuerdo bilateral sobre la libre circulación de personas con la UE. **La movilidad internacional posee gran importancia para muchos suizos en el extranjero. Tras el cierre de redacción de esta edición de “Panorama”, el Parlamento de la “Quinta Suiza” –el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE)– ha dado a conocer su postura acerca de esta iniciativa que pretende limitar la inmigración. Descúbrala en www.revue.ch y www.aso.ch.**
- **Ley de caza:** La protección del lobo y otras especies debe flexibilizarse para lograr una regulación “moderada” de estas poblaciones animales. En opinión de las organizaciones protectoras de animales y de la naturaleza, esta propuesta va demasiado lejos. Para mayor información al respecto, véase “Tema clave” de *Panorama 2/2020*.
- **Impuesto federal:** La deducción general del impuesto federal sobre costes del cuidado de los hijos debe incrementarse de 6 500 a 10 000 francos. El PSS promovió un referendo en contra de esta propuesta, alegando que sólo las familias con ingresos elevados se beneficiarían de este “incentivo fiscal para padres adinerados”.
- **Aviones de combate:** Se propone que el Consejo Federal disponga de hasta 6 000 millones de francos para la adquisición de nuevos aviones de combate. A esto se oponen el “Grupo por una Suiza sin Ejército” (GSSE), el PSS y los Verdes. El voto no incluye el tipo de avión que se piensa adquirir. Más sobre este tema: página 22.
- **Permiso de paternidad:** Se propone que los padres dispongan de dos semanas de permiso remunerado tras el nacimiento de un hijo. Esta contrapropuesta indirecta a una iniciativa popular, entretanto retirada, a favor de un permiso de paternidad de cuatro semanas, se enfrenta a la oposición de la UDC y los Jóvenes Liberales. Más sobre este tema en este número, página 23.

¿Nuevos aviones de combate para patrullar el cielo suizo?

¿Debe Suiza adquirir nuevos aviones de combate por un valor de 6 000 millones de francos? El 27 de septiembre de 2020 los electores suizos se pronunciarán en torno a esta cuestión que divide la opinión pública, pues no se ha olvidado el rotundo fracaso del Consejo Federal de hace seis años en relación con los aviones de combate.

MIREILLE GUGGENBÜHLER

Las características de vuelo del F/A-18 del ejército suizo son adecuadas para las particularidades geológicas del territorio suizo. Los angostos valles alpinos y las pistas, a menudo muy cortas, no son un problema para este avión de combate de Boeing (EE. UU.). Al menos eso opina la Fuerza Aérea Suiza. Sin embargo, tanto los F/A-18 como los Tiger, del fabricante californiano Northrop Corporation, son ya relativamente antiguos y necesitan sustituirse.

La Consejera Federal Viola Amherd (PDC), quien preside desde principios de 2019 el Departamento de Defensa, declaró poco después de asumir su cargo que la compra de nuevos

aviones de combate era importante para el futuro del ejército. Además de la adquisición de nuevos cazas, la modernización de la defensa del espacio aéreo desde el suelo forma parte de la necesaria renovación de la defensa aérea suiza. Sin esta renovación, el ejército no podrá “defender a las personas y el territorio contra ataques aéreos”, argumenta Viola Amherd.

El Parlamento suizo comparte esta opinión: las mayorías del Consejo de los Estados y del Consejo Nacional apoyan la propuesta de Amherd de adquirir, hasta fines de 2030, nuevos aviones de combate por un valor máximo de 6 000 millones de francos. Esta inversión deberá ir de la mano con medidas compensatorias: las em-



Para Viola Amherd, la pregunta clave es si Suiza debe continuar manteniendo una fuerza aérea.

Foto Keystone

Ya un poco anticuados: los F/A-18 de la Fuerza Aérea Suiza.

Foto Keystone

presas extranjeras que suministren los aviones deberán hacer pedidos en Suiza por un 60 por ciento del valor del contrato.

Fuera del Parlamento, este proyecto de compra dista mucho de lograr la unanimidad. Así, el “Grupo por una Suiza sin Ejército” (GSsE), junto con partidos de izquierda y organizaciones pacifistas, promovió un referendo y recopiló las firmas necesarias para que los electores se pronuncien, el 27 de septiembre de 2020, en torno al crédito de 6 000 millones de francos y las medidas compensatorias.

El “No” popular a los Saab Gripen

Así, a los electores suizos les tocará por segunda vez en el transcurso de pocos años decidir sobre la compra de nuevos aviones de combate. En 2014 rechazaron la adquisición de 22 cazas suecos del tipo Saab Gripen, con el 53,4 por ciento de votos en contra. También entonces, el GSsE y otras organizaciones hicieron uso del referendo para oponerse al proyecto de compra. Sus principales argumentos fueron que Suiza pagaría mucho más que los 3 100 millones de francos previstos, que los aviones de combate F/A-18 bastaban para patrullar el cielo y que el nuevo Gripen estaba aún en fase de desarrollo, por lo que aún no se sabía si despejaría algún día.

Ahora, seis años más tarde, la situación ha cambiado. Mientras que en 2014 la prioridad era sustituir los aviones Tiger, actualmente la pregunta clave es si el ejército suizo debe continuar manteniendo una fuerza aérea. Tal es por lo menos la interpretación del Consejo Federal, que esta vez procede también de manera diferente: en esta ocasión no se pronun-



Cuando llega el bebé, el padre también desea tener más días de permiso

cia a favor de un modelo concreto. Ese fue precisamente el problema en 2014: especialistas en aviación criticaron públicamente al Gripen, calificándolo de “proyecto en ciernes”; el gobierno dejó filtrar información acerca de sus debates internos y el Consejero Federal entonces a cargo del ejército, Ueli Maurer (UDC), fue blanco de duros ataques: el “No” del pueblo era de esperarse.

Una ministra muy popular

La situación también es distinta ahora debido a la gran simpatía de la que, según las encuestas, goza la Ministra de Defensa Viola Amherd. Esta popularidad le permite abogar por las fuerzas aéreas, incluso más allá de los círculos conservadores. Y parece tener éxito: de acuerdo con una encuesta realizada en 2019 por la ETH Zúrich, la mayoría de los suizos interrogados pensaban que el ejército suizo es necesario y que los gastos para la defensa del país son apenas suficientes o, incluso, insuficientes.

Esta vez, los opositores del ejército lo podrían tener difícil. Sin embargo, Lewin Lempert, miembro del comité del referendo, no lo cree así. En su opinión, existen buenos argumentos para votar “No”: “Con esta propuesta no sabemos lo que compramos, pues el tipo de avión no se conoce”. Como si fuera poco, los nuevos aviones podrían costar a lo largo de su vida útil unos 24 000 millones de francos, como lo demuestran cifras de otros países. Además, en plena crisis del coronavirus, un gasto de 6 000 millones de francos para aviones de combate es “difícil de justificar”. ¿Prevalecerán los argumentos de la Confederación o los del comité del referendo? Habrá que esperar hasta el otoño para saberlo.

En Suiza, el permiso de paternidad es objeto de debate desde hace casi dos décadas. Hasta ahora, el Parlamento siempre ha estado en contra. Pero actualmente soplan vientos de cambio y en septiembre el pueblo tendrá la oportunidad de tomar una decisión clave al respecto.



Hauke Krenz con sus dos hijos: un ejemplo de los vientos de cambio que soplan en la sociedad suiza.

Foto puesta a disposición de la revista

MIREILLE GUGGENBÜHLER

Hace cinco años, Hauke Krenz obtuvo de su empleador el permiso de ausentarse un día por el nacimiento de su primera hija. Después, debió haber regresado al trabajo, dejando solas a su esposa y a su hija. Pero no quiso hacerlo: “Me habría remordido la conciencia. Quería ser parte de la familia desde el principio, asumir responsabilidades y entablar una relación estrecha con mi hija”, dice este padre, que reside en el municipio ginebrino de Lancy: “Un día de permiso no alcanza a veces ni para estar presente en el nacimiento”.

Por eso, este economista de empresa utilizó su periodo anual de vacaciones para convivir con su familia después del nacimiento. Además, dirigió una “enérgica protesta” a su em-

pleador por no poder pedir un permiso paternal más largo. Entretanto, el empleador de Hauke Krenz ha cambiado su política: cuando nació su segundo bebé hace dos años, Hauke Krenz pudo gozar de diez días de permiso paternal. A todas luces, un cambio está en marcha.

Los empleados jóvenes buscan atractivos periodos de permiso

Krenz no es un caso aislado. En Suiza, muchas familias jóvenes opinan en la actualidad que el padre juega un papel importante después del parto. Por eso, cada vez más empresas ofrecen un permiso paternal para aumentar su atractivo frente a los jóvenes empleados. A este respecto, la empresa farmacéutica Novartis es pionera en

Suiza, al ofrecer un permiso paternal de 90 días. Otras empresas, como Migros, Coop o Swisscom ofrecen quince días.

Pero hasta la fecha el permiso paternal no está regulado legalmente en Suiza. La ley sólo prevé un permiso maternal de 14 semanas. El padre sólo puede solicitar un día de permiso por el nacimiento de un hijo. Les corresponde a los empleadores decidir si desean conceder a sus empleados un permiso paternal más largo.

Sin embargo, la situación podría cambiar pronto: una propuesta que se someterá a votación el 27 de septiembre de 2020 prevé que todos los padres tengan derecho a diez días de permiso, ya sean consecutivos o separados unos de otros, en los primeros seis meses posteriores al nacimiento del bebé.

Más de 30 intentos fallidos

En Suiza, el permiso de paternidad es objeto de debate desde hace años: de 2003 a la fecha se han presentado más de 30 iniciativas parlamentarias a nivel federal para exigir un permiso de paternidad o, incluso, un permiso susceptible de ser compartido por ambos padres. Pero el Parlamento siempre se ha pronunciado en contra. El principal argumento han sido los costos. Según cálculos de la Confederación, los costos de la propuesta actual sobre el permiso de paternidad ascenderían a 230 millones de francos anuales.

La posibilidad que tienen ahora, por primera vez, los electores suizos de decidir directamente sobre un permiso de diez días regulado legalmente se debe a una iniciativa popular presentada en 2017, en la que se exigía un permiso de paternidad de cuatro semanas. La asociación *“Vaterschaftsurlaub jetzt!”* [“¡Por un permiso de paternidad ya!”] retiró hace un año su iniciativa a favor de una contrapropuesta del Parlamento: un



El sindicalista Adrian Wüthrich: “El padre juega desde hace mucho un papel clave en el cuidado de los hijos”. Foto parlament.ch



Diana Gutjahr, representante del sector empresarial: “Un permiso de paternidad pagado por el Estado no convierte a un hombre en un padre responsable”. Foto parlament.ch

compromiso consistente en diez días de permiso. Sin embargo, en opinión de algunos este compromiso va demasiado lejos. Un comité suprapartidista que “se opone al alza constante de los impuestos estatales” recopiló firmas para un referendo y ha logrado así la votación popular que está ahora en puertas.

En contra: “Un padre debería dedicar 18 años de su tiempo a sus hijos”

Los opositores de la propuesta no niegan que la imagen del padre está cambiando en Suiza. “Muchas mujeres jóvenes tienen actualmente una excelente formación y desean seguir trabajando después del parto”, dice la Consejera Nacional por la UDC, Diana Gutjahr, una empresaria que dirige el comité del referendo, junto con otros políticos de derecha. Según Gutjahr, el comité no tiene nada en contra de que muchos padres deseen asumir un papel activo en la familia. Sin embargo, advierte: “Un permiso de paternidad de diez días, pagado por el Estado, no convierte a un hombre en un padre responsable. Más bien debe estar dispuesto, por iniciativa propia, a tomarse al menos 18 años de su tiempo para dedicarlos a sus hijos”.

El comité del referendo critica otros dos puntos de la propuesta: la financiación de las dos semanas de permiso que, al igual que el permiso maternal, debe realizarse a través del seguro de compensación por pérdida de ingresos, y la intromisión del Estado en el mercado de trabajo liberal. “Los seguros sociales ya están endeudados en la actualidad y no se debe incrementar aún más su carga. El papel de las instituciones sociales es amortiguar las crisis financieras, y no satisfacer cualquier afán de lujo”, afirma Diana Gutjahr. Además, con ello se les quitaría a las empresas la posibilidad de regular el permiso de

paternidad individualmente y de obtener así una ventaja competitiva.

A favor: se necesita que “el padre esté presente”

Pero lo que critican los partidarios de la propuesta son precisamente las regulaciones individuales: “Para un buen comienzo en la vida familiar se necesita que el padre esté presente. Y esta posibilidad deben tenerla todos los padres, y no sólo aquellos que puedan darse el lujo de tomar un permiso no remunerado o trabajen en una empresa que ofrezca un permiso de paternidad más largo”, comenta Adrian Wüthrich, político del PSS y Presidente de *Travail Suisse*, la federación marco de los asalariados. “Suiza es, además, el único país europeo que no cuenta con un permiso parental y de paternidad regulado legalmente”, dice Wüthrich, y añade: “Pero en Suiza el padre juega desde hace mucho un papel clave en el cuidado de los hijos”.

Para Hauke Krenz, independientemente del resultado de las votaciones, la decisión de quedarse en casa durante un tiempo más largo tras el nacimiento de sus hijos ha sido la correcta. “Considero que esto permite crear un lazo más natural y estrecho con los hijos”, agrega convencido. Incluso ha estrechado aún más este lazo, ya que entretanto cuida a sus hijos a tiempo completo y ha dejado de trabajar temporalmente. “En diez años no quiero pensar que me he perdido tan importante etapa”, explica.

Un rayito de esperanza para los yeniches, sintis y romaníes

¿Está cambiando el clima social? Se abrogó una ley que discriminaba a los nómadas. El pueblo aprobó otorgarles en exclusividad un área controvertida. Y una encuesta demuestra que los suizos aceptan en su mayoría la forma de vida itinerante de estas etnias.



MARC LETTAU

La multifacética Suiza está llena de minorías lingüísticas y culturales. A pesar de ello, la convivencia de la mayoría con las minorías no siempre resulta armónica, como mejor que nadie lo saben dos minorías reconocidas: los yeniches y los sintis. Sobre todo aquellos que continúan llevando una vida itinerante están expuestos a prejuicios. Cuando en Suiza aparecen carretas de romaníes extranjeros, los ánimos pronto se acaloran.

Sin embargo, lo cierto es que los suizos aceptan el estilo de vida de los nómadas mejor de lo que suele creerse, como se desprende de un estudio representativo, publicado en marzo por la Oficina Federal de Estadística y el Departamento de Combate al Racismo. El 67% de los encuestados considera el estilo de vida itinerante de los yeniches y sintis arraigados en Suiza como parte de la diversidad nacional. Además, el 56% piensa que Suiza debería proteger mejor su forma de vida. A pesar de esta postura

en principio favorable, los nómadas yeniches y sintis siguen teniendo motivos de preocupación: se quejan, por ejemplo, de contar con cada vez menos áreas de campamento y de que los proyectos para nuevas áreas fracasan a menudo debido a la oposición local.

Los ánimos se encrespan cuando las autoridades intentan crear áreas destinadas a romaníes extranjeros. Muchos yeniches y sintis suizos apoyan estas iniciativas, porque sienten que los prejuicios contra los nómadas extranjeros se dirigen también contra ellos. Por eso, la convivencia armónica requiere que cada quien cuente con su propio espacio.

Podría haber surgido una situación muy delicada antes de la publicación de la encuesta mencionada: en febrero se temía que el pueblo del cantón de Berna rechazara rotundamente la propuesta de reservar un área específica a los nómadas extranjeros. Sin embargo, los electores aprobaron, con un 53,5% a favor, los créditos necesarios para ello. El área de

campamento se construirá cerca del pequeño pueblo de Wileroltigen.

A esta inesperada decisión le sucedieron los resultados de la encuesta y después, a finales de abril, una resolución pionera: el Tribunal Supremo Federal de Suiza abrogó ciertas cláusulas de la Ley de Policía de Berna que discriminaban a los nómadas: estas cláusulas permitían ordenarles el desalojo rápido de un área de campamento, bajo amenaza de sanciones y sin concederles el derecho a ser oídos, un derecho usual en Suiza. El Tribunal Supremo Federal decidió que esa ley especial atentaba contra la Constitución. La *Radgenossenschaft der Landstrasse* [“Gremio de la Carretera”], máxima asociación de los yeniches y sintis suizos, considera que esta sentencia constituye “un paso importante para garantizar la protección de minorías en Suiza”. Asimismo, la Sociedad para la Defensa de los Pueblos Amenazados declaró que esta decisión del tribunal sentaba un “precedente en la lucha contra leyes especiales discriminatorias”.

Representantes de los yeniches, sintis y romaníes manifestaron a *Panorama Suizo* que el referendo, la encuesta y la decisión judicial constituyen “rayos de esperanza”, pero que aún falta mucho por hacer, ya que su situación continúa siendo difícil. Cuando se trata de tomar decisiones concretas, la buena voluntad frente a su modo de vida desaparece rápidamente, como lo demuestra el proyecto de Wileroltigen: si bien los berneses aprobaron claramente el proyecto, en Wileroltigen mismo el 91% de los electores votaron en contra.

Nómadas suizos acampando en una granja con el consentimiento de su propietario, en Bäretswil (cantón de Zúrich).

Foto Danielle Liniger

Los resultados de la encuesta sobre el estilo de vida itinerante pueden consultarse en ogy.de/vielfalt-schweiz (en alemán)



El Parlamento de la “Quinta Suiza” ante las consecuencias de la pandemia

El Consejo de los Suizos en el Extranjero apoya la creación de un memorial en honor a las víctimas suizas del Holocausto, continúa abogando por la votación electrónica y se propone optimizar su propio proceso electoral. El Parlamento tomó estas decisiones mediante votación escrita, pues la pandemia impidió que se reuniera con la presencia física de sus miembros.

Desde principios de marzo, el coronavirus también obstaculiza los procesos democráticos en Suiza. Así, numerosas sesiones parlamentarias comunales y cantonales fueron canceladas en las últimas semanas y meses. La democracia directa también se ve afectada por las limitaciones que sufre la recolección de firmas para promover iniciativas populares.

Por eso no sorprende que el Parlamento de la “Quinta Suiza”, el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), que posee una clara orientación internacional, no pudiera reunirse en Berna el 14 de marzo como estaba previsto. En pro de la salud de los delegados y porque prácticamente no era posible viajar a Suiza desde diferentes partes del mundo, la Directiva de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) decidió cancelar la sesión del Consejo y resolver las cuestiones más apremiantes mediante votación escrita.

En primer lugar, los delegados votaron sobre temas esenciales para el día a día de la OSE: autorizar la situación financiera, establecer un presupuesto para el año en curso y aprobar la gestión de la Directiva y la gerencia. Todas las mociones fueron aceptadas.

A continuación, el CSE abordó cuestiones de fondo relativas a la orientación y las tareas de la Organización de los Suizos en el Extranjero. Así, el CSE se posicionó claramente a favor de un memorial en honor a las víctimas suizas del nacionalsocialismo (para mayor información, véase *Panorama Suizo* 1/2020). De esta manera, la OSE se ve respaldada en su decisión de continuar trabajando en este proyecto. El CSE aprobó además las prioridades para el año en

curso: entre otras, seguir abogando por el mantenimiento del voto electrónico como opción para los suizos en el extranjero. El colapso del tráfico postal en los últimos meses no ha hecho sino subrayar la importancia de esta exigencia. Otra prioridad es la creación del sitio web de la OSE, que prestará un mejor servicio a la “Quinta Suiza”. Un objetivo central en este sentido consiste en optimizar *Panorama Suizo*: con este fin se está llevando a cabo una encuesta (sondeo2020.foeg.ch).

En otra votación, el Consejo aprobó las bases legales para la elección directa de sus delegados. El reglamento aprobado confiere a los distritos electorales el derecho de usar un sistema de votación directa —votación electrónica— para elegir a sus delegados. Con ello se mejora la legitimación de los elegidos y de la OSE en su conjunto. (ASO)



El Congreso en Lugano se pospuso para 2021

El Congreso de los Suizos en el Extranjero, previsto para agosto de este año en Lugano, no podrá celebrarse a causa del coronavirus. Debido a la incertidumbre que impera a nivel mundial, a las muy limitadas posibilidades de viaje y a las restricciones vigentes en Suiza para celebrar grandes eventos, resulta imposible llevar a cabo este congreso de carácter marcadamente internacional. Por tal motivo, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) ha decidido aplazar su congreso anual, que se celebrará del 20 al 22 de agosto de 2021. Permanecen sin cambio tanto el lugar de celebración (“Palazzo dei Congressi”, Lugano, cantón del Tesino) como el tema del congreso (“¿Cuáles son los retos a los que se enfrenta nuestra democracia?”). (JF)

El envío postal de “Panorama” experimenta severas dificultades

La pandemia del coronavirus afecta gravemente al correo. Las relaciones postales entre Suiza y numerosos países se han visto severamente limitadas. El más afectado es el correo intercontinental, en particular el que tiene como destino los países del sur de África. Como consecuencia, la edición de abril llegó con mucho retraso en varios lugares, y muchos lectores incluso no la recibieron. Es probable que esto vuelva a ocurrir con la edición de julio. Tanto la redacción de “Panorama”, como la Organización de los Suizos en el Extranjero, editora de la revista,

lamentan esta situación y esperan que el correo se normalice en todo el mundo en el transcurso del año. Recomendamos a nuestras lectoras y lectores de ultramar y radicados en países que cuentan con servicios de correo poco confiables, que opten por la suscripción en línea, que también es gratuita. (MUL)
Si desea una suscripción en línea en vez de recibir la edición impresa, puede comunicarlo directamente a su representación consular suiza. Más sencillo aún: puede modificar el tipo de envío deseado en el sitio web del DFAE: www.eda.admin.ch/swissabroad

Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26
CH-3006 Berna
Tel. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch
www.swisscommunity.org

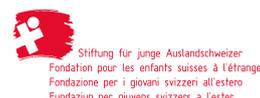


Nuestros socios:

educationsuisse
Tel. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch

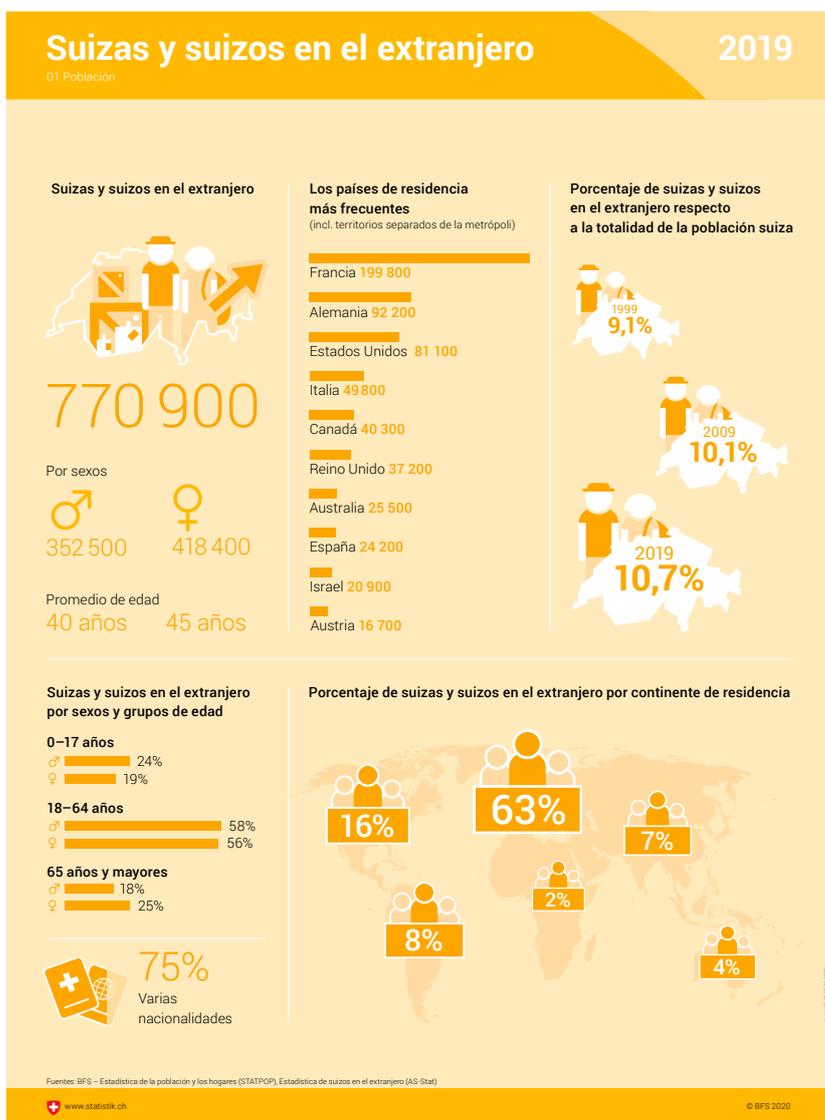


Fundación para los Niños Suizos
en el Extranjero
Tel. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch



La “Quinta Suiza” continúa creciendo

En 2019, el número de suizos residentes en el extranjero siguió en aumento, con un total de 770 900 personas a finales de ese año. Así, la “Quinta Suiza” creció en casi un 1,4 por ciento. Según la estadística de suizos en el extranjero de la Confederación, la mayoría de ellos (484 300, o sea, el 63 por ciento) siguen viviendo en Europa. Dentro de este grupo, la mayoría viven en Francia (199 800), Alemania (92 200), Italia (49 800), Gran Bretaña (35 200) y España (24 200). Pero el país de la UE con la mayor tasa de crecimiento en 2019 fue Portugal (+11,6 por ciento). 286 000 suizos viven en otro continente: 24 por ciento en América, 7 por ciento en Asia, 4 por ciento en Australia y Oceanía y 2 por ciento en África. Encontrará más información (en alemán) en: ogy.de/statistik2019



Elecciones y votación

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En www.admin.ch/votations encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App “VoteInfo” de la Cancillería Federal.

El 18 de marzo de 2020, el Consejo Federal decidió cancelar el referendo federal previsto para el 17 de mayo de 2020, debido a que la epidemia del coronavirus y las medidas adoptadas para controlarla habrían comprometido la organización del referendo, así como la libre formación de opiniones, poniendo en tela de juicio también el correcto desarrollo del referendo.

El Consejo Federal ha establecido la fecha del 27 de septiembre de 2020 para la celebración de elecciones en torno a las cinco propuestas federales siguientes:

- Iniciativa popular del 31 de agosto de 2018 “Por una inmigración moderada (Iniciativa de limitación)”;
- Modificación del 27 de septiembre de 2019 de la Ley federal en materia de caza y protección de mamíferos y aves salvajes (Ley de caza);
- Modificación del 27 de septiembre de 2019 de la Ley federal sobre el impuesto directo (deducción fiscal de los costes del cuidado de los hijos por terceros);
- Modificación del 27 de septiembre de 2019 de la Ley federal de compensación por pérdida de ingresos para quienes prestan servicios y en caso de maternidad (contrapropuesta indirecta a la iniciativa popular “Por un permiso de paternidad razonable –para beneficio de toda la familia–”);
- Decreto federal del 20 de diciembre de 2019 sobre la adquisición de nuevos aviones de combate.

Encontrará la lista (en francés) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens

La suspensión de plazos para la petición de iniciativas populares federales no se ha prorrogado, por lo que desde el 1.º de junio de 2020 existe de nuevo la posibilidad de recabar firmas con este fin.

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch

HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365
☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
E-Mail: helpline@eda.admin.ch
Skype: [helpline-eda](https://www.skype.com/name/helpline-eda)

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
☎ Suiza +41 800 24 7 365
☎ en el extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

Travel Admin

Online-Registrierung von Auslandsreisen
Enregistrement en ligne de voyages à l'étranger
Registrazione quando si viaggia all'estero
Online Registration when travelling abroad

El mayor número de repatriados en la historia de Suiza

La pandemia del coronavirus ha sumido al mundo en una crisis de dimensiones insospechadas. Muchos suizos en el extranjero también se han visto duramente afectados. ¿Cómo los ayudó el DFAE en el punto culminante de la crisis?

JOHANNES MATYASSY*

Durante los casi dos años en que he estado al frente de la Dirección Consular en el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), he atendido numerosos casos delicados en los que pudimos prestar apoyo a suizos en el extranjero que se encontraban en dificultad. Sin embargo, la gestión de la crisis causada por la pandemia del coronavirus ha alcanzado dimensiones hasta hace poco inimaginables, incluso para el DFAE. ¿Cómo hemos ayudado concretamente a los suizos en situación difícil? ¿Y cuál podría ser la “nueva normalidad” cuando llegue el tan anhelado fin de la pandemia?

La situación de partida

Desde el 16 de marzo de 2020, el DFAE se ha centrado en la gestión de la crisis, en todos sus niveles. Ante la propagación fulminante del coronavirus, el Consejo Federal decretó en ese momento que estábamos experimentando una “situación extraordinaria”. Sin embargo, en el DFAE y en las representaciones consulares en China, el coronavirus ya era, desde hacía meses, una realidad cotidiana. Ya a fines de 2019, la línea de atención telefónica del DFAE recibía cada vez más llamadas de ciudadanos preocupados. A principios de marzo de 2020, la pandemia eclipsó todo lo demás y nos hizo actuar con toda la energía necesaria.

En boca de todos

Cuando estalló la crisis, cambió la percepción que tenía el público de los servicios de atención al ciudadano, que han sido siempre un componente importante de la política exterior

suiza. En tiempos normales, los medios de comunicación y el público prestan poca atención a estos servicios. Con la crisis del coronavirus, esto cambió radicalmente: por una parte, el apoyo a nuestros compatriotas se convirtió en un tema de conversación muy frecuente, cargado de mucha emotividad; y por otra, miles de suizos en el extranjero vivieron por primera vez en carne propia lo que nuestra política exterior entiende por “servicios de atención al ciudadano”. Asimismo, quedó patente que el DFAE, en la mayoría de los casos, pudo prestar sus servicios sólo gracias a su amplia red de representaciones consulares. Esta red nos permitió tomar medidas acordes con las condiciones locales y prestar un apoyo simple y eficiente, sin dejar de lado el precepto suizo: “Primero está la responsabilidad propia”.

Atrapados en el extranjero

Las medidas de emergencia que tomó el DFAE ante la pandemia favorecieron a dos grupos de suizos: por una parte, los suizos que se encontraban de viaje en el extranjero necesitaban ayuda para regresar a su país; y por otra, también necesitaban apoyo los suizos radicados en el extranjero que no podían superar por sí mismos esta situación crítica.

En la primera fase de la crisis, nuestro objetivo fue ayudar a los viajeros suizos a regresar a sus hogares. Al comienzo de la crisis, todavía les era posible regresar a Suiza por sí solos haciendo uso de los vuelos comerciales. En caso necesario, las representaciones consulares suizas informaron y ayudaron a los viajeros.



Johannes Matyassy: “Muchos vivieron por primera vez en carne propia lo que nuestra política exterior entiende por ‘servicios de atención al ciudadano’”. Foto ZVG

Un total de 35 vuelos organizados por el DFAE

Debido al agravamiento de la crisis, en muchos lugares se volvió imposible viajar por cuenta propia. Ante esta situación, el DFAE decidió tomar medidas de repatriación. Lo que no se sabía al principio, es que ésta sería la mayor repatriación jamás realizada en la historia del país. La Confederación organizó un total de 35 vuelos y repatrió a 4 200 ciudadanos. No sólo cabe resaltar la amplitud de esta operación, sino también las condiciones extremadamente difíciles en las que se llevó a cabo. Muchas representaciones consulares suizas tuvieron que trabajar día y noche para obtener los permisos de aterrizaje necesarios o para llevar a los pasajeros hasta el lugar de embarque.

Continúa la ayuda

Entretanto, la ayuda se centra en las personas que hasta ahora no han podido o querido regresar. Se trata

Apoyo consular a viajeros que regresan a Suiza, en el aeropuerto de Bangkok, Tailandia. Foto DFAE





de brindarles la mejor protección posible en el lugar en que se encuentran. Así, se ha incrementado la demanda de ayuda social y de otras prestaciones que ofrece la protección consular. En vista de los más de 770 000 suizos radicados en el extranjero y de los (hasta entonces) 16 millones de viajeros suizos anuales, este aumento de la demanda no sorprende. Algunos de los motivos de esta creciente demanda son la insuficiente atención sanitaria, los deficientes sistemas de ayuda social o la falta de seguridad en los países anfitriones.

Ciudadanos con doble nacionalidad en aprietos

En el marco de la pandemia, algunos países han prohibido a sus ciudadanos salir al extranjero. En algunos casos, esto impide que las personas con doble nacionalidad puedan regresar a su segunda patria. Esta situación representa un reto adicional para los servicios de protección consular.

Una mirada al futuro

La crisis del coronavirus ha afectado y sigue afectando a Suiza y al mundo con una intensidad similar. La

Pasajeros suizos abordan un vuelo Lima-Zúrich. En total, Suiza organizó 35 vuelos de repatriación. Foto DFAE

enorme amplitud de esta crisis constituye una experiencia sin precedentes, por lo que las medidas implementadas sólo poseen un alcance limitado. A pesar de la dramática situación inicial, El DFAE logró reaccionar rápidamente y en interés de Suiza y sus ciudadanos, algo que también fue posible gracias a las modernas tecnologías y las nuevas formas de comunicación. Éstas son un elemento de la “diplomacia digital virtual” que cobra

cada vez mayor importancia y que sin lugar a dudas estará llamada a jugar mañana un papel clave en la labor del DFAE.

Las ventajas de una amplia red

Con miras al futuro, el DFAE deberá analizar detalladamente cómo la evolución de la movilidad internacional, la digitalización, el mundo laboral actual y otros factores más determinarán la realidad futura –y cómo deberán perfeccionarse los servicios consulares en consonancia con esta realidad–. Pero de lo que no cabe duda es que la amplia red de representaciones exteriores ha superado con creces su prueba de fuego y debe mantenerse.

El Embajador Johannes Matyassy es encargado de la Dirección Consular (DC) en el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE)

Servicios consulares

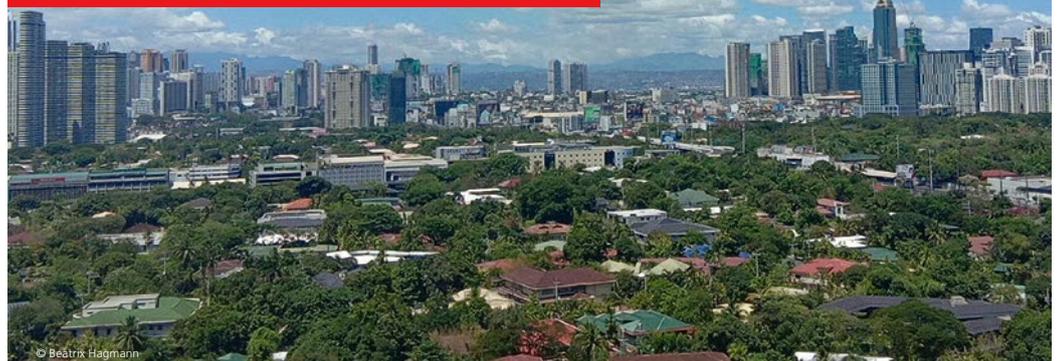
dónde quiera, fácilmente accesible en sus teléfonos celulares



Guichet en ligne DFAE
Online-Schalter EDA
Sportello online DFAE
Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch

Manila (2020)



© Beatrix Hagmann

Hunkeler en medio de la naturaleza salvaje



HANSJÖRG SCHNEIDER:
 “Hunkeler in der Wildnis”.
 Diogenes Verlag, Zürich 2019
 224 páginas, 30 CHF,
 aprox. 22 €
 Disponible también en
 formato electrónico

Sin embargo, este libro no es una simple novela policiaca, cuya estructura simple no le interesa particularmente al autor. La historia gira en torno a Hunkeler y sus reflexiones sobre el mundo. La trama nos lleva a la ciudad de Basilea, agobiada por el calor de verano, y sobre todo a la melancólica Alsacia, con su naturaleza aparentemente virgen. Pero no tardamos en caer en la cuenta de que este idilio tiene sus fallas.

Schneider describe vívidamente las excursiones de Hunkeler por los campos y bosques alsacianos. Particularmente impactante es la escena del temible perro vagabundo –símbolo de la naturaleza salvaje e incontrolable que, con ese crimen, ha invadido la ciudad civilizada–.

El autor retrata al protagonista como a una persona obstinada, reacia, pero con mucho sentido común y que sabe utilizar su instinto. Los diálogos mordaces dan vida a la narración y le confieren una agradable ligereza, a pesar de la violencia de los hechos sangrientos.

“Hunkeler in der Wildnis” [“Hunkeler en medio de la vida salvaje”] es la décima novela policiaca de Hansjörg Schneider, donde aparece el personaje de Hunkeler. Cada una de ellas es una historia propia y puede leerse independientemente de las demás.

Hansjörg Schneider nació en Argovia; estudió en Basilea y trabajó como profesor y periodista. Escribió 25 dramas, que se han puesto en escena en muchos teatros. Se hizo famoso con el personaje de Hunkeler, con el que ha alcanzado una y otra vez los primeros puestos de ventas en Suiza. Seis de sus novelas fueron objeto de una adaptación cinematográfica, con el conocido actor suizo Mathias Gnädinger (fallecido en 2015). Schneider vive actualmente en Basilea, donde trabaja como escritor independiente.

RUTH VON GUNTEN

Hip-hop a la vieja usanza



CHLYKLASS:
 “Deitinge Nord”.
 Chlyklass Records, 2020

El rap en dialecto desde hace mucho tiempo ha dejado de ser innovación. Sin embargo, estamos tan acostumbrados a relacionar esta música con la “cultura juvenil”, que nos resulta extraño caer en la cuenta de que los pioneros de este género son ahora respetables padres de familia, bien entrados en los cuarenta.

Entre los raperos ya mayores figuran los integrantes de *Chlyklass*, un grupo que se formó congregando a los artistas más destacados del género en dialecto bernés. Cada uno de ellos ya era conocido cuando publicaron juntos su primer álbum, “*Ke Summer*” [“Ningún verano”], en 2005. Después se separaron y hasta el siguiente álbum, “*Wiso immer mir?*” [“¿Por qué siempre nosotros?”] tuvieron que transcurrir diez años.

Ahora *Chlyklass* está de vuelta, integrado por los grupos *Wurzel 5* y *PVP*, y los artistas Greis, Serej, Baze y Diens. Su tercer álbum, “*Deitinge Nord*” [“Deitingen norte”], así llamado en honor de una localidad suiza, viene a demostrar que el rap en dialecto bernés continúa funcionando a la perfección, aun en su etapa más madura. Las rimas siguen fluyendo, los ritmos son austeros y la fidelidad de este colectivo a la vieja escuela del rap resulta totalmente convincente. Aquí, la edad revela su lado positivo. El ritmo de sus canciones hace resonar como un eco las raíces del género y la letra refleja la madurez de esta banda: estos raperos han envejecido en su mundillo y lo dicen en sus canciones: rememoran y comparan; se juzgan a sí mismos y constatan que siguen haciendo la misma “*Scheiss*” [“mierda”], palabra que posee aquí una connotación claramente positiva. La autenticidad es una de las principales virtudes de este género musical.

Naturalmente, a veces *Chlyklass* fanfarronea bastante. Pero eso es parte del hip-hop. En ocasiones, estos raperos se conforman con evocar simples aspectos de la vida cotidiana. Así, en “*Nid üses Revier*” [“No es nuestro territorio”] hablan de un padre de familia que proyecta sus deseos de libertad en su perro: lo deja escapar, imaginándose que sobrevivirá solo en la naturaleza, como si fuera un lobo.

En resumidas cuentas, los once miembros de *Chlyklass* han logrado adaptar la letra de sus canciones al mundo real de los padres de familia. “*Deitinge Nord*” es un álbum divertido, directo, inteligente e intemporal –un buen ejemplo de que los pioneros del rap pueden cumplir años sin perder su relación con el presente–. O dicho de otra manera: el buen rap en dialecto de cuarentones para cuarentones existe. Un rap maduro y, al mismo tiempo, lleno de frescura.

MARKO LEHTINEN

Daniel Koch



Cada crisis tiene sus héroes. En Suiza, ha sido un tal Daniel Koch. Antes del coronavirus, casi nadie conocía al Director de la Oficina Federal de Salud Pública, responsable desde hacía años de combatir las enfermedades contagiosas. Pero ahora, acompañó a los suizos casi a diario mientras duraba la epidemia. Decenas de miles siguieron por televisión y en *Youtube* las conferencias del Gobierno Federal, en las que rara vez faltaba la presencia de este médico calvo. Cuando se le cedía la palabra, exponía los hechos con calma, tratando complejos temas científicos de manera muy comprensible; respondía pacientemente las preguntas insistentes de los periodistas, mostrando de vez en cuando un humor socarrón. Con su sencillez y su tono de voz mesurado, Koch se granjeó la simpatía de la población; se convirtió en un ídolo capaz de conjurar el miedo. Se supo que había trabajado como médico en zonas de guerra y que le gusta correr por el campo tirado de sus dos perros –gracias a él, Suiza conoce ahora el “*canicross*”–. El público le perdonó sus pocos desaciertos: así, se obstinó en poner en tela de juicio la efectividad de las mascarillas, lo que los suizos, amantes de la libertad, se alegraron de escuchar. A fines de mayo, cuando el país había superado lo peor, “Mister Coronavirus” se jubiló, un mes más tarde de lo planeado. Su jefe político, el Ministro de Salud Pública Alain Berset, se despidió de él con palabras cálidas. En los medios de comunicación social, donde suele imperar un ambiente hostil, la gente dio las gracias a este médico de 65 años por su valiosa labor. Una editorial planea publicar un libro sobre él, que presumiblemente saldrá a fines de este verano.

SUSANNE WENGER

Sommaruga vuelve a priorizar la protección del clima

La Presidenta Federal Simonetta Sommaruga exigió en junio inscribir de nuevo la protección del clima y la naturaleza como “prioridad absoluta” de la agenda política. La crisis climática no ha desaparecido por la pandemia del coronavirus. La vida, sobre todo la de nuestros descendientes, depende de que “tomemos las medidas adecuadas ahora”, señaló Simonetta Sommaruga. (MUL)

Nuevo impuesto al carbono para los billetes de avión

Volar costará más. El Parlamento suizo aprobó en junio un impuesto sobre billetes de avión. Dependiendo de la clase y la distancia, éstos se encarecerán entre 30 y 120 francos. Se trata de un impuesto destinado a incentivar la política medioambiental: quienes no vuelen saldrán beneficiados, pues más de la mitad de los ingresos recaudados se devolverán a la población. Además, se instaurará un nuevo fondo climático. Antes de las elecciones de 2019, el Parlamento había rechazado este impuesto. La decisión actual es reveladora de un cambio de mentalidad. (MUL)

El Consejo Federal desea revalorizar a PostFinance

PostFinance es una de las principales instituciones financieras suizas. Sin embargo, esta empresa, propiedad de la Confederación al 100 por cien, no puede otorgar créditos, por lo que le resulta cada vez más difícil obtener ganancias. El Consejo Federal propone privatizar parcialmente a *PostFinance* y permitirle el acceso al negocio de los créditos e hipotecas, aunque con ciertas limitaciones. No se ha tomado aún una decisión definitiva. Los partidos y actores interesados tienen hasta septiembre de 2020 para presentar sus opiniones sobre la propuesta gubernamental. (MUL)

Luz verde para el “matrimonio igualitario”

En adelante, las parejas homosexuales podrán casarse en Suiza: en junio, tras siete años de preparación, el Consejo Nacional votó a favor del llamado “matrimonio igualitario”, con un número de votos sorprendentemente elevado. También aprobó la controvertida inseminación artificial para parejas lesbianas. Esto demuestra, por parte del Consejo Nacional, una postura sociopolítica más progresista que antes de las elecciones de 2019. (MUL)

¿Quién dejó olvidados en el tren sus lingotes de oro?

¿Viajó usted en octubre de 2019 en tren entre San Galo y Lucerna y no se percató al bajar que había dejado olvidado un paquete con lingotes de oro? La policía de Lucerna busca desde hace meses al propietario de estos lingotes, con un valor de casi 180 000 francos. Dado que esta búsqueda hasta ahora ha resultado infructuosa, la policía ha hecho público el caso. (MUL)

Necesitamos un cambio de aires.

Alpage Nava, Valais, © Christof Schürpf

Necesitamos Suiza.



Suiza.

Descubrir Suiza ahora: [MySwitzerland.com](https://www.myswitzerland.com)

Comparta sus experiencias más bonitas con [#IneedSwitzerland](https://twitter.com/IneedSwitzerland)

